

ХРЕСТОМАТИЯ ВОКАЛЬНО- ПЕДАГОГИЧЕСКОГО РЕПЕРТУАРА

ДЛЯ ТЕНОРА

Музыкальное училище
I—II курсы



ХРЕСТОМАТИЯ ВОКАЛЬНО- ПЕДАГОГИЧЕСКОГО РЕПЕРТУАРА

ДЛЯ ТЕНОРА

Музыкальное училище
I—II курсы

Составитель А. КИЛЬЧЕВСКАЯ

*Допущено Управлением кадров и учебных заведений
Министерства культуры СССР в качестве учебного пособия
музыкальных училищ*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1972

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящая хрестоматия для тенора рассчитана на I—II курсы музыкальных училищ и подготовительные отделения высших музыкальных учебных заведений.

Подбор педагогического репертуара и правильное его использование в процессе формирования индивидуальности певца — задача сложная и ответственная. Как правило, непосильный с вокально-технической и музыкально-исполнительской точки зрения репертуар ведет не только к небрежному формированию звука (что отражается на красоте тембра), но иногда и к потере голоса.

Формирование голоса тенора имеет ряд специфических особенностей и требует тщательной работы над центральным и переходным участками его диапазона, владение которыми необходимо для организации верхних звуков. Нельзя пользоваться верхними звуками голоса, не овладев основами дыхания и не научившись освобождаться от мышечного напряжения, а также в том случае, если еще не достигнута ровность звучания и сглаженность регистров.

Произведения, включенные составителем в данный сборник, являются разнообразным и удобным педагогическим материалом для работы над выравниванием среднего (рабочего) участка голоса и переходных звуков, для развития певческого дыхания и для отработки точной атаки звуков, падающих на сильные и слабые доли такта.

Полезен будет собранный материал и при решении более общих задач: воспитание интонационного слуха, чувства ритма и музыкальной формы, а также при работе над артикуляцией. Каждому сочинению предпослана аннотация, в которой даются указания методического характера, призванные помочь учащемуся в его самостоятельной работе, а также краткое представление о своеобразии того или иного произведения. В некоторых случаях составитель счел необходимым привести краткие сведения о композиторах и вокальных школах.

А. КИЛЬЧЕВСКАЯ

КРАСОТКА, ПРОЩАЙ!

Ариетта

BELLI OCCHI MERCE!

Arietta



Перевод Э. Савеловой

А. Ф. ТЕНАЛЬЯ

A. F. TENAGLIA

(1600 - ?)

А. Ф. Теналья — итальянский композитор, предшественник Скарлатти, разработал форму арии "Da capo".

При исполнении ариетты необходимо следить за органичностью смены метра ($\frac{3}{4}$ на $\frac{4}{4}$).

Ариетта является хорошим материалом для выработки певучести и легкости звучания голоса на центральном участке диапазона.

Poco lento

Голос

Ф - п.

Кра-
Ве-

- сот-ка, про-щай! Про-щай, про - щай! Кра - сот - ка, кра-сот-ка, про-
- gli occhi mer - cè! mer - cè! mer - cè! Ве - gli oc - chi, be - gli occhi mer -

cresc.

- щай! Про - щай, про - щай, кра - сот - ка, про - щай!
- cè! mer - cè! mer - cè! Ве - gli oc - chi mer - cè!

dolce

Più lento

В край да - ле - кий у - ез - жа - я, не зо - ву со - бой те -
Già sul - l'in - di che ta - rem - me non ti chiamo a scior le

- бя я, не зо - ву со - бой те - бя я, серд - цу вер - но - му на - гра - ды, серд - цу
ve - le, non ti chia.mo a scior le ve - le al suo duo-lo un cor fe - de - le, al suo

вер - но - му на - гра - ды за лю - бовь и скор - бь не на - до, нет,
duo-lo un cor fe - de - le non de - sia pre - mio di get - te, no,

не на - до, нет,
 no, non de - sia pre - нет, не на - до!
mio di get - te.

Для окончания

О ЛЮБОВЬ, ТЫ ДАР ПРЕКРАСНЫЙ!

Ариетта



Перевод Н. Татариновой

DOLCE AMOR, BENDATO MIO...

Arietta

Ф. КАВАЛЛИ
F. CAVALLI
(1602 - 1676)

Ф. Кавалли — ученик К. Монтеверди, один из создателей венецианской оперной школы. Его музыка отличается народным характером, изобилует народными мелодическими оборотами и ритмами, сочетает глубокую эмоциональность с четкостью формы.

Исполнять ариетту следует легким звуком и очень певуче. Необходимо следить за плавностью перехода от слабых к сильным долям такта; последние следует мягко акцентировать.

Ариетта полезна для выработки легато у начинающих певцов.

Un poco mosso



rit.

a tempo



rit.



a tempo
f *energico*

He - ter - зай мо - е серд - це на - прас - но, не ли -
Il tuo dar - do sia l'a - sta d'Ach - il - le che mi

- шай ме - ня сла - дост - ных снов, о, не будь ко -
sa - ni la pia - ga del cor, o col li - ci -

мне су - ро - ва! За - щи - ти от глаз о -
- do ri - gor, cie - co ar - cier... di due ri -

- пас - ных, чтоб от них мне не стра - дать! Ах,
- pil - le que - sto sen non sa - et - tar. Ah,

cresc. poco rit. a tempo rit.

ах,
ах,

чтоб от них мне не стра-дать.
que - sto sen non sa - ei - tar.

mf rall. assai a tempo *p.* dolce

Нет...
No...

нет... О лю-бовь, ты дар пре-
No... Dol - се а - тор ben - да - to

- крас - ный! Но за - чем же мне взы - хать?... ах,
Di - o non mi far più so - spi - rar... ах,

rall. e dim. assai *p.*

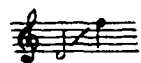
но за - чем же мне взы - хать?...
non mi far più so - spi - rar...

АМУР, СТРЕЛОК ОПАСНЫЙ...

O PARGOLETTO ARCIERO...

Канцонетта

Canzonetta



Перевод В. Саведовой

Б. ПАСКУИНИ
B. PASQUINI
(1837 - 1710)

Б. Паскуини — итальянский композитор, последователь венецианской школы, ученик М. А. Чести.

В канцонетте, как правило, музыкально-вокальные фразы начинаются со слабой доли такта, что придает произведению легкий и грациозный характер. Это приучает певца к мягкой атаке первых звуков фраз и к легкому скользящему движению мелодии.

Рекомендуется для лирического тенора.

Allegretto *poco rit.* *a tempo* *mf spigliato e leggero*

А - мур, стрелок о -
O par-go-let-to ar -

mf *p*

- пас - ный, не рань серд - ца на - прас - но, к ним жа - лость ты и -
- cie - uo, non es - ser più si fie - ro, ab - bi pie - tà del

poco rall. *a tempo*

- мей, к ним жа - лость ты и - мей! А - мур, стрелок о - пасный, не рань серд - ца на -
cor, ab - bi pie - tà del cor, o par-go-let-to ar - cie-ro, non es - ser più si

pp *p*

poco rall.

- прас - но, - жа - лость ты к ним и - мей, к ним жа - лость ты и -
fie - ro, ab - bi pie - tà del cor, ab - bi pie - tà del

a tempo

- мей! А - мур, стре - лок о - пас - ный, не рань серд - ца на -
cor; o par - go - let - to ar - cie - ro, non es - ser più si

rall.

- прас - но, - жа - лость ты к ним и - мей, к ним жа - лость ты и - мей!
fie - ro, ab - bi pie - tà del cor, ab - bi pie - tà del cor.

(Fine) *mf*

Коль бог ты в са - мом де - ле, най - ди и - ны - е
Se ve - ro ni - me se - i, ti ran - no es - ser non

це-ли, ко-ль бог ты в са-мом де-ле, най-ди и-ны-е це-ли, най-ди и-ны-е
 de-i, se ve-ro ni-me se-i, ti-ran, no es-ser non de-i, ti-ran, no es-ser non

це-ли и зря не мучь лю-дей! Ко-ль бог ты в са-мом де-ле, най-ди и-ны-е
 de-i ne sem-pre fe-ri-tor, se ve-ro ni-me se-i, ti-ran, no es-ser non

про-во rall. a tempo
 це-ли и зря не мучь лю-дей, и зря не мучь лю-дей! Най-ди и-ны-е
 de-i, ne sem-pre fe-ri-tor, ne sem-pre fe-ri-tor, ti-ran, no es-ser non

pp

rall. a tempo
 це-ли и зря не мучь лю-дей, и зря не мучь лю-дей! А-мур, стрелок о-
 de-i, ne sem-pre fe-ri-tor, ne sem-pre fe-ri-tor. O par-go-letto ar-

p

КАНЦОНЕТТА

CANZONETTA



Русский текст Эм. Александровой

А. СКАРЛАТТИ
A. SCARLATTI
(1660 - 1725)

А. Скарлатти — основатель неаполитанской оперной школы, главными чертами которой является особая выразительность мелодии и мелодических речитативов.

Канцонетта рекомендуется при работе над точной, волевой атакой звука и четкой дикцией.

Исполнителю следует быть внимательным к смене слогов на одной и той же ступени, добиваться однородности звучания и точной интонационной высоты. Атака первых звуков музыкальных фраз должна быть предельно четкой, мягкой, без нажима.

Allegro



Largo a tempo

f *pp* *p*

- бить - ся, не сле - ду - ет спе - шить, не сле - ду - ет спе - шить! Лег - ко и о - ши -
 - да - ча жить плен - ни - ком люб - ви, жить плен - ни - ком люб - ви, не се - ту - я, не
rar - si, ci de - ve ben fen - sar, ci de - ve ben pen - sar! A - more è un cer - to
 - мен - то, а - вер pia - ga - to il cor, а - вер pia - ga - to il cor! Sog - get - ta ogni vo -

f *p*

- бить - ся, лю - бовь, что за - го - рит - ся, не про - сто по - ту - шить, не про -
 пла - ча, от всех на све - те пря - ча стра - да - ни - я сво - и, стра - да -
fo - co, che, se s'ac - cende in *fo - co, e - ter - no suol di - rar, e - ter -*
le - re a due pi - pil - le ar - cie - re, chi ser - ve al dio d'a - mor, chi ser -

f *pp*

- сто! Лю - бовь сов - сем не про - сто по - ту - шить, лю -
 - нья, от всех скры - вать стра - да - ни - я сво - и, от
no, e - ter - no suol di - rar, suol di - rar, e -
ve, chi ser - ve al dio d'a - mor, al dio d'a - mor, chi

un poco ritard.

a tempo

mf

- бовь сов-сем не про-сто по-ту-шить! Коль вздумал ты влю-бить-ся,
 всех скры-вать стра-дань-я сво-и. Не-лег-ка-я за-да-ча,
 - ter-no vuol du-rar, vuol du-rar. Chi vuole in-na-mo-rar-si,
 serve al dio d'a-mor, al dio d'a-mor. Non è lie-ve tor-men-to,

*mf**p**mf**f* *p* rit.

коль взду-мал ты влю-бить-ся, не сле-ду-ет спе-шить, нель-зя спе-
 не-лег-ка-я за-да-ча жить плен-ни-ком люб-ви, ра-бом люб-
 chi vuole in-na-mo-rar-si, ci de-ve ben pen-sar, ben pen-
 non è lie-ve tor-men-to, a-ver pia-ga-to il cor, pia-ga-to il

*mf**f**p*

Largo

*pp**mf*

- шить! Любовь, что за-го-рит-ся, не просто по-ту-шить, не просто по-ту-шить!
 - ви, от всех на свете пря-ча стра-дань-я сво-и, стра-дань-я сво-и!
 - sar! Chi vuole in-na-mo-rar-si, ci de-ve ben pen-sar, ci de-ve ben pen-sar!
 cor! Non è lie-ve tor-men-to, a-ver pia-ga-to il cor, a-ver pia-ga-to il cor!

*mf**f**pp*

ТЫ СМЕРТЬ ТАЙКОМ ПРОРОЧИШЬ...

SE TU DELLA MIA MORTE...



Перевод М. Улицкого

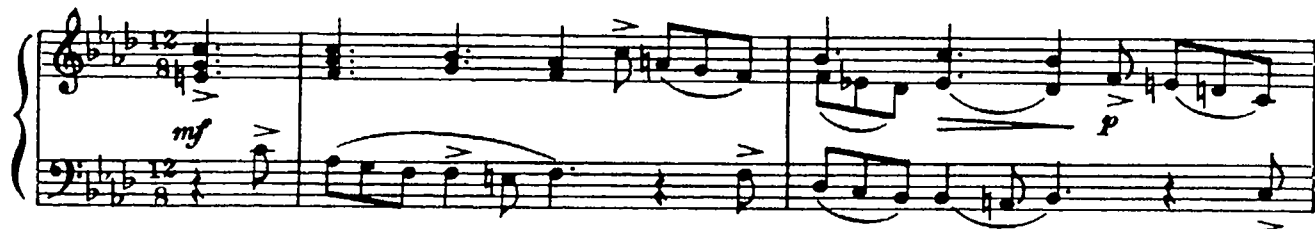
A. СКАРЛАТТИ

A. SCARLATTI

Ариетта полезна в работе над кантиленой на более широких интервалах, а также над освоением динамических оттенков.

Рекомендуется для подвинутых студентов.

Andante



смерть тай-ком про-ро-чишь и мне вру-чить не хо-чешь сво-
tu del-la mia mor-te a que-sia de-stra for-te la

- ю судь-бу на-век, - прав ду твой
glo-ria non vuoi dar, dal la, dal-

взор от-кро-ет, прав ду твой взор от-кро-ет.
- la a' tuoi lu-mi, dal la, dal-la a' tuoi lu-mi,

rit. con grazia

Пусть он ме-ня свер-ка-нием при-во-дит все-дро-
eil dar-do del tuo sguar-do sia quel-lo che mi-c-

accel.

- га- нье. Го- тов я ко- пы - та - ньям. Я не скры- ва - ю - лю -
 - ci - da, sia quel - lo che тис - ci - da е mi con - си - mi, sia

- бя я по- ги - ба - ю, по - ги - ба - ю!
 quel - lo che тис - ci - da е mi con - си - mi.

Коль смерть тай-ком про-ро-
 Se tu del - la mia mor -

- чишь и мне вручить не хо - чешь сво - ю судь-бу на -
 - te a que - sta de - stra for - te la glo - ria non vuoi.

- век - зло взор от - кро - ет, зло
 dar, dal - la a'tuoi lu - mi, dal -

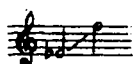
p ро - ко - во - е. *f* Коль смертьтай-ком про - ро - чишь и
 - la a'tuoi lu - mi. Se tu del-la mia mor - te a

mf мне вру-чить не хо - чешь сво - ю судь-бу на-век, - прав - ду твой
 que-sta de-stro for-te la glo-ria non uoi dar, dal - la, dal-

p *rit. molto*
 взор от - кро - ет, прав - ду твой взор от - кро - ет.
 - la a'tuoi lu - mi, dal - la, dal-la a'tuoi lu - mi.

ВЗЯЛ В ПЛЕН МЕНЯ ОБМАНОМ...

M'HA PRESO ALLA SUA RAGNA...

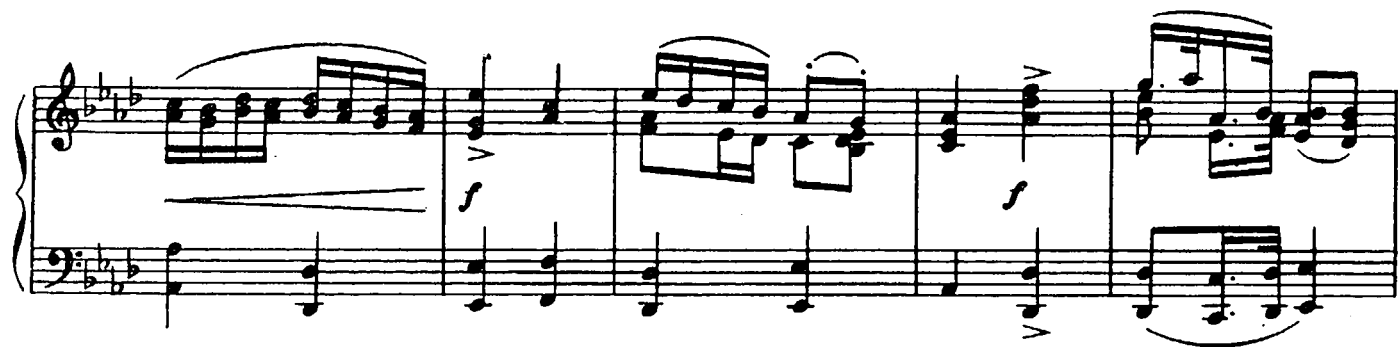
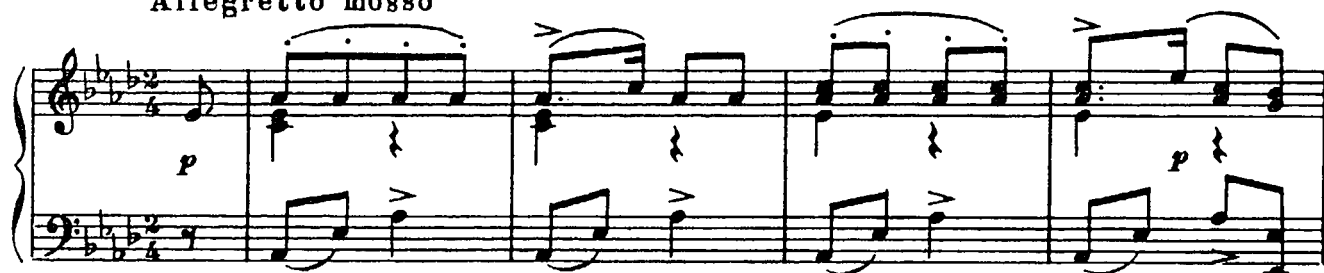


Перевод Эм. Александровой

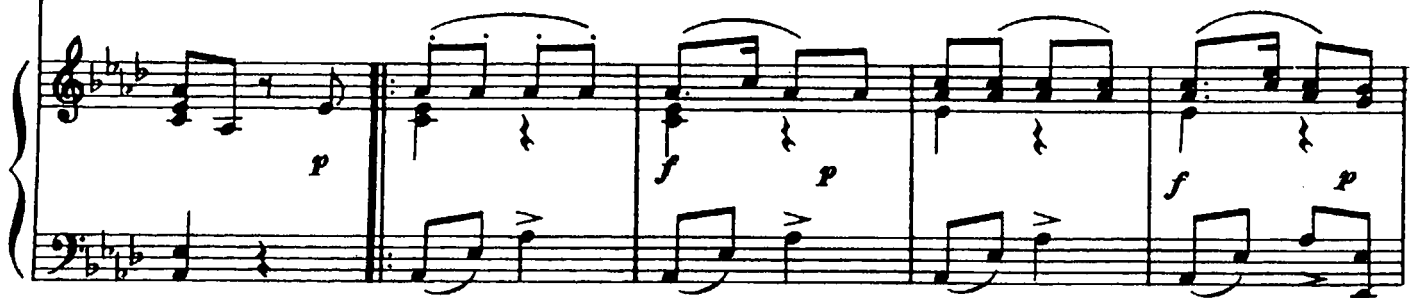
П. Д. ПАРАДИЗИ
P. D. PARADISI
(1707-1791)

П. Д. Парадизи — итальянский композитор; относится к неаполитанской школе.
Ария очень полезна для работы над динамическими оттенками.
Исполняется легким звуком и в подвижном темпе.

Allegretto mosso



1. Взял в плен ме-ня об - ма - ном, в сил-ки пой-мал об - ма - ном А -
день бро-жу, как сон - ный, весь день бро-жу как сон - ный, всю
1. M'ha preso al-la sua ra - gna, m'ha preso al-la sua ra - gna quel
dor-to amor mi de - sta, s'io dor-to amor mi de - sta, op -



мур, из - вест - ный плут, А - мур, из - вест - ный плут. Он
 ночь ле - жу без сна, всю ночь ле - жу без сна. А -
fur - bet - tel d'a - mor, quel fur - bet - tel d'a mor, che
- pur mi fa so - gnar, op - pur mi fa so - gnar; ch'e.

олу - ком и кол - ча - ном шны - ря - ет там и тут, шны -
 мур не - у - го - мон - ный, во всем е - го ви - на, во
gi - ra la cam - pa - gna, co - me fa'l cac - cia - tor, co -
- gli si è mes - so in te - sta di far - min - na, то - rar, di

ря - ет там и тут. Гля - дя - тво - ба, брат - цы, гля -
 всем е - го ви - на! *Guar - da - te - vi, ra - sto - ri!* гля -
- me fa'l cac - cia - tor.
far - mi in - na - то - rar.

sol canto

- ди - те во - ба, брат - цы чтоб пос - ле не тер - зать - оя
 - du - te - vi, guar - date - vi! Fin da quel di Li - co - ri

и не стра - дать, как я, ах... ах, не
 tut - to si li - que - fà, ah... ah, tut -

ма - ять - ся, как я.
 - to si li - que - fà.

1. 2. 3. Для окончания
 2. Весь
 2. S'io

3. Ищу ль в ручье прохлады, 2 раза
 Пасу ль в горах стада, 2 раза
 Пострел, конечно, рядом!
 Амур со мной всегда! 2 раза
 Припев.

4. Чертенюк белокурый, 2 раза
 Проказливый божок, 2 раза
 От шалостей Амура
 Вконец я изнемог! 2 раза

Припев: Глядите в оба, братцы,
 Глядите в оба, братцы,
 Чтоб после не терзаться
 И не страдать, как я,
 Не маяться, как я!

3. Se guido il gregge al monte (bis)
 Ho sempre amor tra' piè: (bis)
 Se vo' a bagnarmi al fonte,
 Si bagna amor con me. (bis)
 Guardatevi, pastoril etc.

4. Amor tra mille pene (bis)
 Mi tiene notte e di: (bis)
 Per te, Tirsi, mlo bene,
 Mi fa languir così. (bis)

Guardatevi, pastoril
 Guardatevi! Guardatevi!
 Fin da quel di Licori
 Tutto si liquefà,
 Tutto si liquefà.

О СВИРЕЛЬ...

Пастораль

O MA TENDRE MUSETTE...

Pastoral

Слова Ж. Ф. ЛАГАРПА

Paroles de J. F. LAGARPE

Перевод Ю. Римской-Корсаковой

П. МОНСИНЬИ

P. MONSIGNY

(1729-1817)

П. Монсиньи — французский композитор, сыгравший большую роль в развитии комической оперы, а также чувствительной, сентиментальной комедии.

Как и многие пасторали (пастораль — любовная пастушеская песня), ария «О свирель» основана на народной мелодии плавного, размеренного движения.

Рекомендуется на первом этапе обучения. Благодаря небольшому диапазону и тесной интервалике, песня очень удобна для выработки ровного, светлого звучания голоса.

Andante *rit.*

1. О сви - рель, вос - пе - ты
1. O ma ten - dre mi - set - te,

мно - го раз то - бой
mi - set - te, mes a - mours,

пре - ле - сти Ли - зет - ты
 toi qui chan - tais Li - set - te,

и во - сторг бы - лой.
 Li - sette et les beaux jours.

Сколь - ко на - дежд су - ли ла
 Du - ne vaine es ré - ran - se

ты, о сви - рель мо - я!
 tu m'a - vais trop flat - té!

Пой не-вер-ность ми - ло́й, пой, как ей ве - ре-н я!
Chan-te son in - con - stan - ce et ma fi - dé - li - té.

2. Пламя, что сверкает
 В глубине очей,
 Думал я, пылает
 И в душе у ней.

Нежной порой расцвела
 Всех ей дано пленять,
 Ах, ужель Лизетта
 Может уж изменять!

3. Ты утешь мне душу,
 О свирель моя,
 Про Лизетту слушать
 Век готов бы я.

Ах, что ни день, я вижу,
 Краше она, милей;
 Ею хоть я обижен,
 Все же томлюсь по ней!

2. C'est l'amour, c'est sa flamme
 Qui brille dans ses yeux!
 Je croyais que son âme
 Brûlait des mêmes feux.

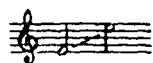
Lisette à son aurore,
 Respirait le plaisir,
 Hélas, si jeune encore,
 Sait-on déjà trahir?

3. O ma tendre musette,
 Console ma douleur!
 Parle-moi de Lisette,
 Ce nom fait mon bonheur.

Je la revois plus belle,
 Plus belle tous les jours;
 Je me plains toujours d'elle
 Et je l'aime toujours!

“БУДЬ, КРАСА МОЯ, СМЕЛЕЙ...”

LIEBES MÄDCHEN, HÖR' MIR ZU...



Перевод Н. Мясоедова

Й. ГАЙДН
J. HAYDN
(1732-1809)

Живая, жизнерадостная песня. Ограниченный диапазон ее, приходящийся на центральный участок голоса, и отсутствие широких интервалов дают возможность учащемуся без мышечной перестройки отрабатывать звучание гласных.

Верхний звук интервала сексты (на слове «свод») следует атаковать мягко, не изменяя взятой вокальной установки.

Рекомендуется на первом этапе обучения.

Andante

1. Будь, кра - са мо - я, сме - лей!
2. Вли - зок ве - чер, ми - лый друг,
1. Lie - bes Mäd - chen, hör' mir zu,
2. Wenn es däm - mert im Re vier

На - до снять ре - шет - ки! Пе - снi льют - ся
толь - ко ся - дет солн - це, ты у - слы - шишь
öff - ne leis' das Git - ter; denn mein Herz hat
A - bend - ne - bel san - ken, schwing' ich mich em -

simile

все неж - ней в честь мо - ей кра - сот - ки.
лег - кий стук, лег - кий стук в о - кон - це.
kei - ne Ruh; kei - ne Ruh' die Zi - ther.
- for zu dir an den Blät - ter - ran - ken.

Бед - ной кель - и мра - чен вид, свод тя - жел и
 Ты ко мне на э - тот зов вы - глянь за о -
Hal - ten Klo - ster - tau - ern dich noch so streng ge -
Dann, du schö - ne Dul - de - rin, neig' dich zu mir

те - сен, но на - пев к те -
 - гра - ду, о - то - двинь ско -
- bin den, ha - ben mei - ne
nie den, und trotz Pfaff und

- бе ле - тит, - нет гра - ниц для пе - сен.
 - рей за - сов, по - це - луй в на - гра - ду!
Lie - der sich doch zu dir ge - fun - den.
Pri - o - rin lohn' mir mei - ne Lie - der!

АРИЯ БАСТЬЕНА

из оперы „Бастьен и Бастьена“

ARIE DES BASTIEN

aus der Oper „Bastien und Bastienne“

Либретто Ф. ВЕЙСКЕРНА
Перевод С. ГинзбургВ. А. МОЦАРТ
W. A. MOZART
(1756 - 1791)

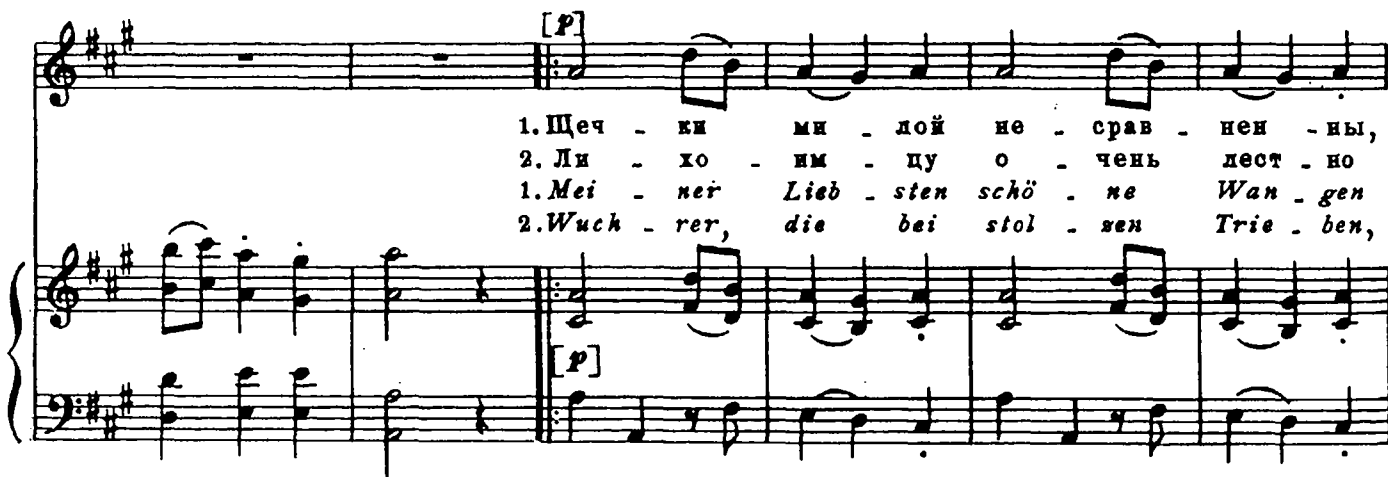
Ария написана в форме менуэта, истоки которого восходят к народному хороводному танцу, основанному на движениях поклона и реверанса.

При исполнении не следует допускать вольных замедлений, чтобы не нарушить танцевальной формы арии.

Tempo di Menuetto



1. Щеч - ки ми - лой не - сра - вен - ны,
2. Ли - хо - им - цу о - чень дест - но
1. Mei - ner Lieb - sten schö - ne Wan - gen
2. Wuch - rer, die bei stol - zen Trie - ben,



це - ло - вать хо - чу их вновь; для не - е, мо - ей Ба -
воз - не - сть над ни - ще - той, Плут, се - бя счи - та - я
will ich froh auf's neu - e seh'n bloß ihr Reis stillt mein Ver -
bloß das Selt ne sonst ent - zückt, wür - den ih - re Un - schuld



- сть - ны, я в ду - ше на все го - тов, на
 чест - ным, вос - хи - щен сво - ей судь - бой, сво -
 - lan - gen, Gold kann ich mit sie ver - schmä'h'n, mit
 lie - ben, schä - tzen sich durch sie be - glückt, durch

все го - тов. Прочь, бо - гат - ство,
 - ей судь - бой. Толь - ко э - то
 sie ver - schmä'h'n. Weg mit Ho - heit,
 sie be glückt. Doch mit - sonst, hier

più f

прочь, из - вест - ность, - э - та ра - дость лишь для глаз;
 за - блуж - денье, - ви - жу я, как жа - лок он.
 weg mit Schät - zen! - em - re Pracht wirkt nicht bei mir;
 sind die Gren - zen, sie ist nur für mich ge - macht,

[p]

мне мо - ей лю - би - мой неж - ность дра - го - цен - ней
 Пусть не ждет ни - где по - чтен - я, ведь та - кой бо -
 nur mein Mäd - chen kann er - gö - tzen hun - dert - mal noch
 und mit kal - ten Re - ve - ren - zen, wird der Reich - tum

[p]

[cresc.]

во сто раз, дра - го - цен - ней во сто раз, дра - го - цен - ней во сто
 - гач сме - шон, ведь та - кой бо - гач сме - шон, ведь та - кой бо - гач сме -
 mehr als ihr, hun - dert - mal noch mehr als ihr, hun - dert - mal noch mehr als
 hier ver - lacht, wird der Reich - tum hier ver - lacht, wird der Reich - tum hier ver -

[cresc.]

раз!
 - шон!
 ihr.
 - lacht.

f

ЮВЕЛИРНЫЙ ПОДМАСТЕРЬЕ

DER GOLD-SCHMIEDSGESELL

Слова И. В. ГЕТЕ
Worte von J. W. GOETHE
Перевод С. Андрианова

Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT
(1797 — 1828)

Рекомендуется для лирического тенора.

При исполнении необходимо следить, чтобы записанные ноты (♩, ♪) ясно выпевались. При нисходящей мелодии, а также на ♪ следует быть внимательным к высоте позиций.

Выразительное произнесение текста не должно нарушать плавности мелодического движения.

Песня полезна для работы над легкостью и подвижностью звука.

Mässig [Умеренно]

1. Ax,
1. Es.

есть со - сед - ка у ме - ня, чу - дес - ней - ша - я
- бо - ты мно - го у ме - ня, ку - ю ко - леч - ки,
ist doch mei - ne Nach - ba - rin ein al - ler - lieb - stes:
Ring und Ket - te doch' ich dann die fei - nen gold - nen

крош - ка. Ког - да и - ду ра - бо - тать я, гля -
брош - ки, и ду - ма - ю: ког - да же я ску -
Mad - chen! Wie - früh ich in der Werk - statt bin, blick'
Dräht - chen. Ach, denk' ich, wann, und wie - der, wann ist

Для повторения Для окончания

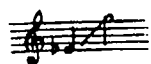
жу ве-е о-кош.ко.
ю ко-леч.ко крошке.
ich nach ih-rem Läd-chen.
solch ein Ring für Käth-chen?

2. Па .
2. Зу .

- | | |
|--|---|
| 3. Откроет лавочку она,
И все несут лукошки,
Народом лавочка полна,
Есть что купить у крошки. | 3. Und thut sie erst die Schalter auf,
Da kommt das ganze Städtchen
Und feilscht und wirbt mit hellem Hauf
Um's Allerlei im Lädchen. |
| 4. У нас работа не стоит,
А я испортил брошку,
Хозяин на меня ворчит:
Зачем гляжу в окошко. | 4. Ich feile; wohl zerfeil' ich dann
Auch manches goldne Drähtchen.
Der Meister brummt, der harte Mann!
Er merkt: es war das Lädchen. |
| 5. Когда в их лавке нет людей,
Прядет усердно крошка, —
Надежда в сердце есть у ней:
До свадьбы уж немножко. | 5. Und flugs, wie nur der Handel still,
Gleich greift sie nach dem Rädchen.
Ich weiss wohl, was sie spinnen will:
Es hofft das liebe Mädchen. |
| 6. Кружится колесо быстрее;
Я думаю о ножке
И о подвязочке на ней,
Что подарил я крошке. | 6. Das kleine Füßchen tritt und tritt;
Da denk' ich mir das Wädchen,
Das Strumpfband denk'ich auch wohl mit,
Ich schenkt's dem lieben Mädchen. |
| 7. Вот в губы нить взяла она, —
Все вижу я в окошко...
Ах, если бы был ниткой я,
Прильнул бы к губкам крошки. | 7. Und nach den Lippen führt der Schatz
Das allerfeinste Fädchen.
O wär' ich doch an seinem Platz,
Wie küsst' ich mir das Mädchen! |

К ЛУНЕ

AN DEN MOND



Слова И. В. ГЕТЕ
Worte von J. W. GOETHE
Перевод В. Хорват

Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT

При исполнении песни следует так распределить дыхание, чтобы последние длительные звуки в конце музыкальных фраз были правильно сформированы, не потеряли своего тембрового качества и сохранили певучесть.

Второй период песни тесситурно труден и может утомить певца, поэтому необходимо следить за сохранением выдыхательной установки и избегать напряжения гортани. Петь надо легко, экономно расходуя дыхание, не делая лишних вдохов.

Ziemlich langsam



1. Блeк-лый свет в про - стор по - лей льешь ты, не спе - ша,
1. Füll - est wie - der Busch und Tal still mit Ne - bel - glanz,



и бес-печ-ней, и воль-ней ды-шит вновь ду - ша. Ты бро-са-ешь
lö - sest end - lich auch ein - mal mei - ne See - le ganz; drei - test ü - ber



неж - ный взгляд на у - снув - ший мир, я те - бе, как
 mein Ge - fild' lin - dernd dei - nen Blick, wie des Freun - des

дру - гу, рад в э - тот час, пой - ми.
 Au - ge mild, ÿ - ber mein Ge - schick.

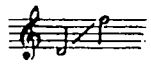
fp

2. Ты ко мне добрее всех,
 сердцу трудно жить;
 мне ни горя, ни утех
 не с кем разделить.
 В дальний путь меня зови,
 тусклых дней река;
 счастья нет и нет любви,
 но жива тоска.
3. Во сто крат счастливей тот,
 чья судьба светла,
 кто сокрылся от забот,
 но не помнит зла,
 тот, чей верный друг и брат
 по ночам в тиши
 до рассвета слушать рад
 исповедь души.

2. Jeden Nachklang fühlt mein Herz
 froh untrüber Zeit,
 Wandle zwischen Freud'und Schmerz
 In der Einsamkeit;
 Fliesse, fliesse, lieber Fluss!
 Nimmer ward ich froh,
 So verrauschte Scherz und Kuss,
 und die Treue so.
3. Selig, wer sich vor der Welt
 Ohne Hass verschliesst,
 Einen Freund am Busen hält
 Und mit dem geniesst,
 Was von Menschen nicht gewusst,
 Oder nicht bedacht,
 Durch das Labyrinth der Brust
 Wandelt in der Nacht.

В СТРАНУ ПОКОЯ

IN'S STILLE LAND



Перевод В. Хорват

Ф. ШУБЕРТ
F. SCHUBERT

Скорбная лирическая песня, исполнять ее надо легко, не затягивая темпа, со сдержанной печалью. Среднюю часть (снѣ минор) нужно петь с иной тембровой окраской, более эмоционально.

Mässig [Умеренно]

1. Да -
1. In's

- но ли нам най-ти стра-ну по-ко-я? Да-но ли
 stil - le Land! Wer lei - tet uns hin - ü - ber? In's stil - le

нам най-ти стра-ну по-ко-я? Кто даль-ний путь у-ка-жет нам ру-
 Land! Wer lei - tet uns hin - ü - ber? Schon wölkt sich uns der A - bend - him - mel

- ко - ю и свет про-льет по су - мрач - ным вол -
trü - ber und im - mer trüm - mer - vol - ler wird der

- нам? Да - но ли нам най - ти стра-ну по - ко - я, край по -
Strand Wer lei - tet uns mit sanf - ter Hand hin - ü - ber, ach, hin -

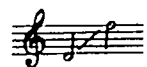
- ко - я най - ти ли нам, най - ти ли нам?
- ü - ber. in's stil - le Land, in's stil - le Land?

2. Найти покой в лучах зари прощальной...
Как не разбить покоя сон хрустальный,
как нам вступить в его просторный храм?
Когда душа смирить себя не властна,
край прекрасный
найти ли нам, найти ли нам?

2. In's stille Land! zu euch, ihr freien Räume,
Für die Veredlung! zarte Mergenträume,
Der schönen Seelen küßt'gen Daseins Pfand.
Wer treu des Lebens Kampf bestand,
Trägt seiner Hoffnung Keime
In's stille Land, in's stille Land.

3. Ах, что за край! Безбрежный, бестревожный...
Но светлым сном забыться нам возможно ль,
возможно ль нам навек остаться там?
Среди земных тревог, среди сомнений,
край забвенья
найти ли нам, найти ли нам?

3. Ach Land! ach Land! für alle Sturmbedrohten
Der mildeste von unsers Schicksals Boten
Winkt uns, winkt uns, die Fackel umgewandt,
Und leitet uns mit sanfter Hand
In's Land der grossen Todten,
In's stille Land, in's stille Land.



Слова Л. УЛАНДА
Worte von L. ULAND
Перевод М. Ивенсен

Р. ШУМАН
R. SCHUMANN
(1810 - 1856)

Простота, поэтичность и задушевность мелодии приближают ее к немецкой народной песне.

Исполнять в медленном темпе, все ходы на сексту выпевать мягко, с легким акцентом на сильную долю такта.

Смена ритмического рисунка через каждые четыре такта (дуоли на триоли) является прекрасным материалом для тренировки чувства ритма.

Langsam [Медленно]

Лет - ным ут - ром ра - но, ра - но, толь - ко солн - це на крыль -
Je - den Mor - gen, in der Frö - he, wenn mich weckt das Ta - ges -

- цо, ах, со - ле - ны - ми сле - за - ми у - мы -
- licht, mit dem Was - ser mei - ner Au - gen wasch' ich

- ва - ю я ли - цо. Дом на скло - не гор вы - со - ких, с не - бом
dann mein An - ge - sicht. Wo die Ber - ge hoch sich tür - men an dem

сли - тых в вы - ши - не, ти - хий сад и луг зе -
 Samt des Him - mels dort, aus dem Haus, dem schö - nen

- ле - ный каж - дой ночь - ю снят - ся мне. Каж - дым ут - ром ра - но,
 Gar - ten tru - gen sie bei Nacht mich fort. Je - den Mor - gen, in der

ра - но, толь - ко солн - це на крыль - цо, ах, со -
 Frü - he, wenn mich weckt das Ta - ges - licht, mit dem

- ле - ны - ми сле - за - ми у - мы - ва - ю я ли - цо.
 Was - ser mei - ner Au - gen wasch' ich dann mein An - ge - sicht.

СИРОТА

DIE WAISE



Слова А. Г. ГОФМАНА фоя ФАЛЛЕРСЛЕБЕНА
 Worte von A. H. HOFFMANN von FALLERSLEBEN
 Перевод М. Комарицкого

Р. ШУМАН
 R. SCHUMANN

По характеру песня близка к народной.

Простую задумчивую мелодию надо начинать небольшим, мягким звуком, постепенно развивая его динамику.

Следует обратить внимание на роль фортепианной партии — как и во всех вокальных произведениях Шумана, фортепиано участвует в воплощении поэтического образа наравне с голосом. В данной песне фортепианное сопровождение подчеркивает настроение одиночества.

Langsam [Медленно]

1. Дни веш - ни - е на - ста - ли, все шлет вес - не при -
 2. К че - му си - я - нье ма - я? Мне свет е - го не
 1. *Der Früh - ling keh - ret wie - der, und al - les freu - et*
 2. *Was soll mir ar - tem Kin - de des Früh - lings Pracht und*

- вет, лишь я о - дин пе - ча - лен - ни в чем от - ра - ды нет.
 мил. В лу - гах я раз - ли - ча - ю вен - ки род - ных мо - гил.
sich, ich blik - ke trau - rig nie - der, er kam ja nicht für mich.
Glanz? Denn wenn ich Blu - men win - de, ist es zum To - ten - kranz.

p

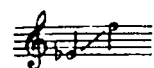
3. Ах, нет ру - ки, что преж - де ве - ла ме - ня до -
 4. О не - бо, воз - вра - ти же мне ра - дость хоть на
 3. Ach! kei - ne Hand ge - lei - tet mich heim ins Va - ter -
 4. O Him - mel, gib mir wie - der, was dei - ne Lie - be

- мой. Нет взгля - да, что так неж - но всег -
 миг: я их мо - ги - лы ви - жу, ах,
 - haus, und kei - ne Mut - ter brei - tet die
 gab - blick' ich zur Er - de nie - der, so

- да сле - дил за мной,
 мне б у - ви - деть их!
 Ar - me nach mir aus.
 seh' ich nur ihr Grab.

ПЕВЕЦ

O IHR HERREN!



Слова Ф. РЮККЕРТА

(Из цикла „Весна любви“)

Worte von F. RÜCKERT

Перевод А. Ефременкова

Р. ШУМАН

R. SCHUMANN

Произведение по своему характеру приближается к немецкой народной песне. Звучание мелодии должно быть легким, светлым и напевным. Чтобы добиться необходимой напевности, следует тщательно пропевать шестнадцатые ноты. Для того чтобы последняя музыкальная фраза прозвучала интонационно чисто, необходимо удержать близкую и высокую вокальную позицию.

Innig [Искренне]

Я пев - цом бро - жу без - вест - ным, ве - се -
 O ihr Her - ren, o ihr wer - ten, gro - ßen,
 - ля серд - ца лю - дей. Раз - ве здесь в са - ду чу -
 rei - chen Her - ren all! Braucht in eu - ren schö - nen
 - дес - ном вам не ну - жен со - ло - вей? Ти - хий
 Gär - ten ihr denn kei - ne Nach - ti - gall? Hier ist

кров по бе - лу све - ту и - щет
ei - ne, die ein stil - les Plätz - chen

он из го - да в год. При - ю - ти - те, он в от -
sucht die Welt ent - lang! Räumt mir ei - nes ein, ich

- вет вам пе - сню звон - ку - ю спо - ет.
will es euch be - sah - len mit Ge - sang.

АХ, ЗАЧЕМ СВОИ СОМНЕНИЯ...

WARUM WILLST DU ANDRE FRAGEN?

41



Слова Ф. РЮККЕРТА
Worte von F. RÜCKERT
Перевод А. Машистова

КЛАРА ШУМАН*
KLARA SCHUMANN
(1819-1896)

Исполняя песню, следует сохранять позиционную высоту и однородность звучания при повторении одной и той же ноты, а также свободно, без нажима, пропевать широкие интервалы, равномерно распределяя дыхание до конца музыкальной фразы, так как отсутствие пауз и широкая интервалика могут утомить неопытного певца.

Andante

p

Ах, за - чем сво - и со -
War - um willst du an - dre

p

cresc.

- мне - нья по - ве - ря - ешь ты дру - гим? Не и - щь чу - жо - го
fra - gen, die's nicht mei - nen treu mit dir? Glau - be nicht als was dir

cresc.

rit.

a tempo

мне - нья, а гла - зам по - верь мо - им! Не ви - май чу - жо - му
sa - gen die - se bei - den Au - gen hier! Glau - be nicht den frem - den

*) Этот романс, написанный Кларой Шуман, женой и первой исполнительницей фортепианных произведений Р. Шумана, входит в вокальный цикл Р. Шумана (соч. 37) „Из стихотворений Ф. Рюккерта „Весна любви“.

сло - ву, злы - е мыс - ли прочь го - ни, не су -
 Lei - ten; glau - be nicht dem eig - nen Wahn; nicht mein

- ди ме - ня су - ро - во, а в гла - за мо - я взгля - ни!
 Tui auch sollst du den - ten, son - dern sieh' die Au - gen an!

cresc.

Пусть у -
 Schweigt die

dim.

p

- ста мне ро - бость свя - жет, все му - че - нья я стерп -
 Lip - pe dei - nen Fra - gen o - der zeugt sie ge - gen

рооо а рооо егесо.

- лю, я смол - чу, но взор мой ска - жет: о, как
mich? Was auch mei - ne Lip - pen sa - gen; sieh' mein

рооо а рооо егесо.

rit. f я те - бя люб - лю! *[a tempo]* *p* Слов яс -
Aug', ich lie - be dich! Was auch

rit.
 - не - е взор мой ска - жет: я те - бя од - ну люб -
mei - ne Lip - pen sa - gen; sieh' mein Aug', ich lie - be

[a tempo] *rit.*
 - лю!
dich!

БЕДНАЯ РОЗА

POVERA ROSA



Перевод Эм. Александровой

С. МАРКЕЗИ
S. MARCHESI
(1822-1908)

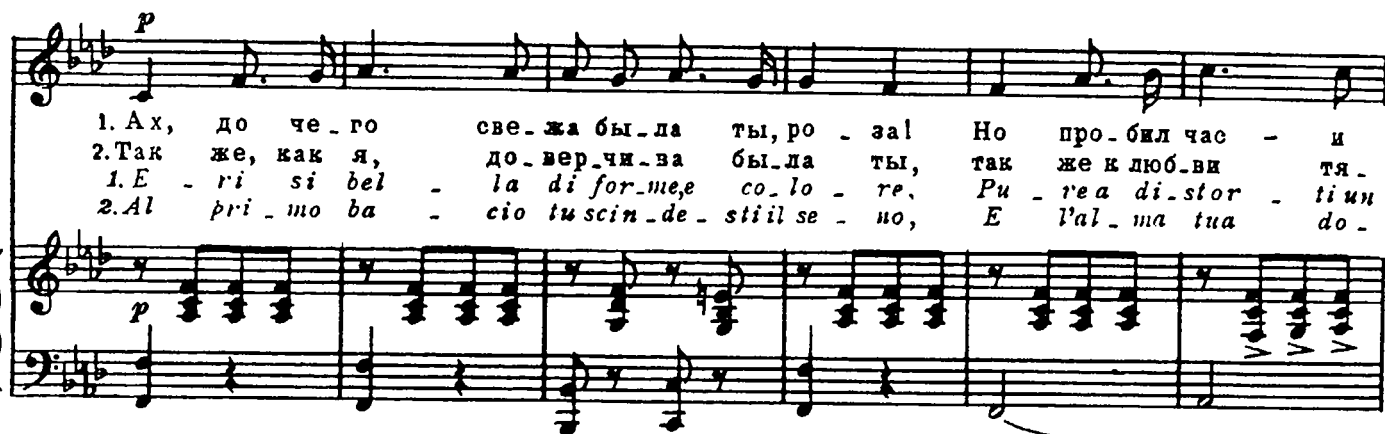
С. Маркези — знаменитый учитель пения и композитор. Постановкой голоса занимался сначала у прославленного педагога Ламберти, затем — у Эм. Гарсия в Лондоне. Автор методической работы «Школа пения».

Романс очень полезен для развития певческого дыхания и кантилены, причем дыхание должно быть распределено таким образом, чтобы до конца музыкальной фразы звук был насыщенным и ровным. Разнообразие динамических оттенков требует от исполнителя определенных вокально-технических навыков.

Необходимо следовать авторским указаниям: *tristo, quasi lento* — то есть сначала петь с мягкой грустью, спокойно, и лишь в конце — *con dolore* — взволнованно, с болью и тоской.

Рекомендуется петь в данной тональности, так как более высокая тональность может привести к напряжению голоса, что отразится на певучести звука.

Tristo, quasi lento



rall. *Tempo I*

сло - ле - ны о - ба судь - бо - ю - ты и я. Бед - на - я ро - за,
 вот, мо - я ро - за, у - дел пе - чаль - ный твой. Po - ve - ra ro - sa,
 Che di - teal pa - ri un gior - no sol du - rò!
 Al pri - mo ba - cio ac - ce - si d'un de - lir!

жерт - ва о - бе - тов, ра - но те - бя про - зреть за ста - вил рок.
 tu fo - sti tra - di - ta, Al par di me fi - da - sti nel - l'a - mor!

p *stringendo*

Нет для те - бя ни сча - стья, ни све - та, бед - ный цве - ток, смя - тый,
 Po - ve - ra ro - sa, or gia - ci ar - pas - si - ta Mor - to al la spe - me è il

p *colla parte*

f con dolore *rall.*

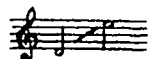
сломан - ный цве - ток! Бед - ный цве - ток, смя - тый, сло - ман - ный цве - ток!
 mi - se - ro mio co - re; mor - to al la spe - me è il mi - se - ro mio cor!

О ПАСТУШКА МЛАДАЯ...

TROP AIMABLE SYLVIE...

Тамбурин

Tambourin



Перевод Ю. Римской-Корсаковой

Ж. ВЕКЕРЛЕН
J. WECKERLIN
(1821-1910)

Тамбурин (в переводе с французского — барабанчик) — провансальский народный танец двухдольного размера. Исполнялся в живом, быстром темпе в сопровождении тамбурина (отсюда название танца) и флейты. Легкое, напевное движение мелодии песни проходит на фоне постоянно повторяющейся ноты в басу (*соль*), имитирующей звучание тамбурина. При исполнении необходимо сохранить танцевальный характер песни.

Allegretto moderato

rall.



a tempo

p



О па - стуш - ка мла - да - я, мне
Trop ai - ma - ble Syl - vi - e, plus



лег - че быть тво - им ра - бом, чем без те - бя - ца -
con - tent d'être sous ta loi que si j'étais sans



- рем. Да! И, же - ла - ний не зна - я, быть там я
toi roi! Rien ne me fait en - vi - e, char - mé des

рад, где лишь твой сверкает взгляд, небесных полон он у - слад. Да!
 lieux où je vois briller tes yeux, je crois qu'on n'est pas dans les ciens. Mieux!

(Fine)

p
 С чем сравнить могу я сердца му - ки, если я сто - бо - ю в раз - лу - ке:
 Non/rien n'est é - gal à la souffran - ce, que me cau - se la moi - n - dr'ab - sen - ce:

p

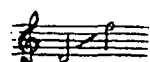
rosso cresc. *p*
 ка - жут - ся ве - ка - ми дни тог - да от ску - ки. Но ед - ва за - бли -
 un jour est un siècle à mon im - pa - ti - en - ce, mais hé - las! Aus - si -

rosso cresc. *p*

- ста - ет мне свет тво - ей вра - сы, о, как де - ти - те вы, ча - сы! Да!
 - tôt que je re - vois les ap - pas, oh/dieux! que je trou - ve les jours courts!

cresc. *f*

ВЕЧЕРНИЙ ЗВОН



Слова Т. МУРА
(Из цикла „Голоса народов в песне“)
Перевод И. Козлова

А. АЛЯБЬЕВ
(1787-1851)

Романс написан Алябьевым в годы ссылки, когда тема одиночества и тоски особенно сильно звучала в его творчестве.

Исполнитель должен следить за тем, чтобы на фоне монотонных аккордов, имитирующих заунывный колокольный звон, мелодия звучала печально и проникновенно. Весь романс надо исполнять в умеренном темпе, не допуская вольных замедлений.

Andante sostenuto

1. Ве-чер - ний звон! Ве-чер - ний звон! Как мно - го

дум на - во - дит он! О ю - ных днях в краю род.

- ном, где я лю - бил, где от - чий дом, и как я

сним на - век про - стясь, там слу - шал звон в по - след - ний

раз, там слу - шал звон в по - след - ний раз!

Для повторения

2. У - же не

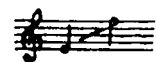
Для окончания

perdendosi

2. Уже не зреть мне светлых дней
Весны обманчивой моей;
И сколько нет теперь в живых,
Тогда веселых, молодых!
И крепок их могильный сон,
Не слышен им вечерний звон!

3. Лежать и мне в земле сырой;
Напев унылый надо мной
В долине ветер разнесет.
Другой певец по ней пройдет,
И уж не я, а будет он
В раздумье петь вечерний звон.

ЗИМНЯЯ ДОРОГА



Слова А. ПУШКИНА

А. АЛЯБЬЕВ

Романс входит в цикл «Изгнание». В аккомпанементе использованы изобразительные краски, оттеняющие душевное состояние героя.

Исполняя романс, важно донести до слушателя всю поэтичность пушкинского стиха.

Andante sostenuto

p ро - со а ро - со *dim.*

Сквозь вол - ни - стые ту - ма - ны про - би - ра - ет -

- ся лу - на; на пе - чаль - ны - е по -

ля - ны льет пе - чаль-но свет о - на, льет пе - чаль - но

свет о - на.

pp *poco a poco perdendosi*

По дороге зимней, скучной
Тройка борзая бежит,
Колокольчик однозвучный
Утомительно гремит.

Что-то слышится родное
В долгих песнях ямщика:
То разгулье удалое,
То сердечная тоска...

Ни огня, ни черной хаты...
Глушь и снег... навстречу мне
Только версты полосаты
Попадают одна...

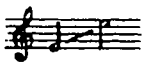
Скучно, грустно... завтра, Нина,
Завтра, к милой возвратясь,
Я забудусь у камина,
Загляжусь, не наглядясь.

Звучно стрелка часовая
Мерный круг свой совершит.
И, докучных удаляя,
Полночь нас не разлучит.

Грустно, Нина: путь мой скучен,
Дремля смолкнул мой ящик,
Колокольчик однозвучен,
Отуманен лунный лик.

ПЛАЧЕТ ДЕВА ГОР...

Грузинская песня



Слова Л. ЯКУБОВИЧА

А. АЛЯБЬЕВ

В песне Алябьев не использовал подлинного грузинского напева, а искусно стилизовал народную мелодию.
Фортепианная партия подчеркивает ее национальное своеобразие, имитируя звучание народного инструмента.
Мелодия песни очень проста, лаконична и в то же время напевна; характерные акценты не должны нарушать плавности мелодической линии.

Andantino poco sostenuto

1. Пла - чет, пла - чет де - ва

гор: „ Рус - ский, дай твой встре - тить взор; там, где

да - вят ви - но - град, пер - вый встре - ти - ла я

взгляд, там ме-ня ты по-лю-бил, мно-го

зо-ло-та су-лил, мно-го зо-ло-та су-

лил.

2. Не хо-

Для повторения

Для окончания

2. Не хочу я денег, злата,
Я с тобой всегда богата,
А без милого одна
Я и в золоте бедна.
Ты сулил мне дорогой
Ценный перстень золотой. } 2 раза

3. Не дари меня ты им,
Ценным перстнем золотым.
Не дари меня нарядом,
Подари улыбкой, взглядом,
Поцелуем подари,
Знаком пламенной любви. } 2 раза

ЖАРКО В НЕБЕ СОЛНЦЕ ЛЕТНЕЕ...



Слова А. КОЛЬЦОВА

А. ВАРЛАМОВ
(1801-1848)

Атака звука *фа* второй октавы, падающего на слабую долю такта — задача для начинающего певца трудная; однако она приучает, сохраняя дыхательную установку, отрабатывать определенные мышечные ощущения, необходимые для правильного формирования звуков.

Не очень медленно

1. Жар-ко в не-бе солн-це

лет-не-е, да не греет о-но мо-лод-ца.

Да не гре-ет о-но

мо - лод - ца. Серд-це за - мер -

- ло от хо - ло - да,

от из - менымо - ей су - же - ной. От из - ме -

- ны, от из - менымо - ей су - же - ной.



2. Пала грусть-тоска глубокая
На кручинную головушку;
Мучит душу мука смертная;
Вон из тела душа просится.
3. Я пошел к людям за помо чью,
Люди с смехом отвернулись;
На могилу к отцу-матери, —
Не встают они на голос мой!
4. Замутился свет в глазах моих,
Я упал в траву без памяти
В ночь глухую, буря страшная...
На могиле меня подняли.
5. В ночь под бурей я коня седлал,
Без дороги в путь отправился:
Горе мыкать, жизнью тешиться,
С злою долей переведаться.

НЕНАГЛЯДНАЯ



Слова В. ГОРЧАКОВА

А. ВАРЛАМОВ

Основное направление мелодической линии романса идет в нисходящем, спокойном движении, что дает возможность начинающему певцу выработать высокую позицию на центральных звуках. Следует обратить особое внимание на затактовые ноты. Эти звуки должны быть пропеты мягко, с одной и той же позиционной и интонационной высотой.

Allegretto non troppo

Не лю - бить те - бя кто же мо - жет, а лю -

- бить те - бя кто же сме - ет? Не те - бя ль, кра - со -

- ту, лю - ди про - да - ли, не те - бя ли о - ни за - муж

от - да - ли, что те - бе за ду - ша, ес - ли зна - ли

бы, „по при - вык нет о - на“, - не ска - за - ли бы... Не лю -

бить те - бя кто же мо - жет, а лю - бить те -

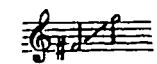
бя раз - ве сме - ет? Кто за - бу - дет сто - бой жизнь ю -

- доль - ну - ю и о - це - нит ду - шой ра - дость но - ву -

- ю быть вез - де при те - бе, не на - гляд - на - я, те - бе

ве - рить впол - не, друг же - лан - на - я?

ЧТО ЭТО ЗА СЕРДЦЕ?



Слова Н. ЦЫГАНОВА

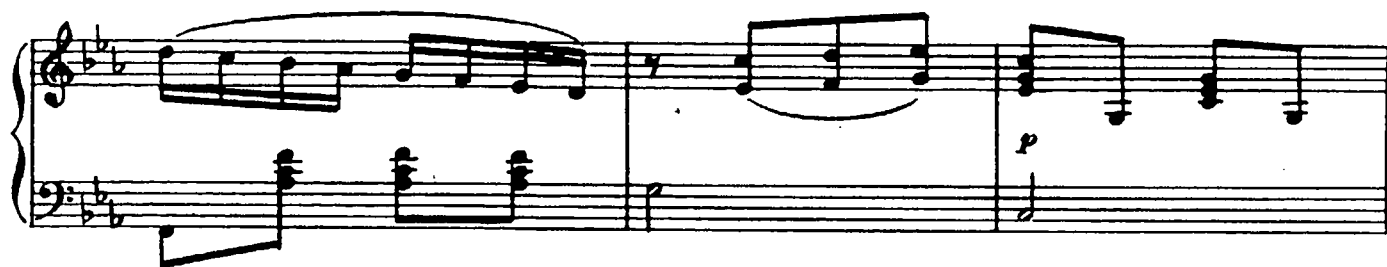
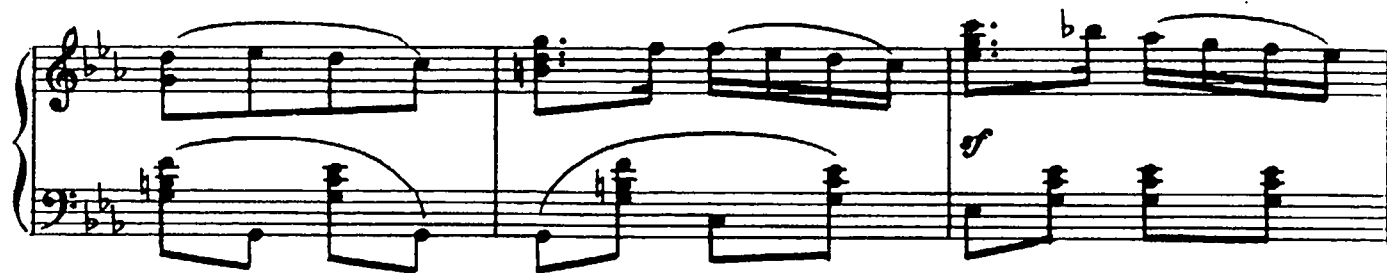
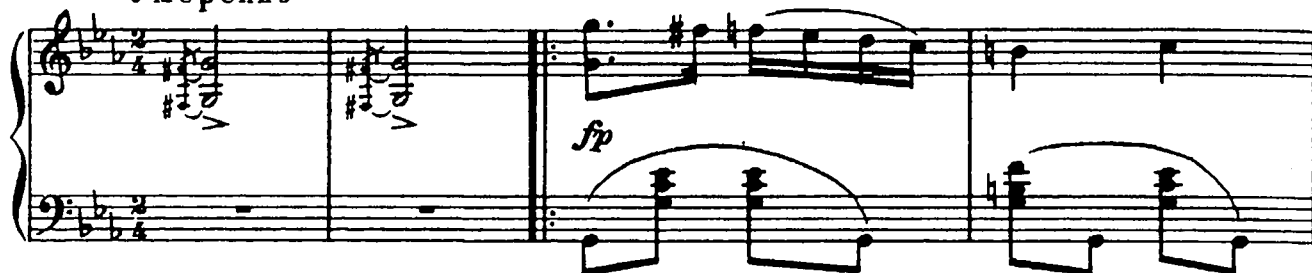
А. ВАРЛАМОВ

Мелодический рисунок песни тесситурно неудобен, так как находится на подступе к переходным звукам тенора.

Рекомендуется легкому лирическому тенору для работы над ровностью звука и сглаживанию регистров.

Исполнять песню надо легким звуком с мягкой атакой.

Умеренно



1. Что э - то за серд - це, что э - то та - ко - е,

что ни днем, ни но - чью не да - ет по - ко - я?

Для окончания

2. То забьется пташкой,
Запертою в клетке;
То замрет цветочком
На скошенной ветке...
3. Быть бы сердцу пташкой —
Чего б захотело?
Дать бы ему крылья —
Куда б полетело?
4. Что это за сердце,
Что это такое,
Что ни днем, ни ночью
Не дает покоя?

АХ ТЫ, ДУШЕЧКА!



Слова народные

М. ГЛИНКА
(1804-1857)

Песня, которую Глинка первоначально назвал «Русская песня», очень напевна, исполняется *con moto* (с движением), на большой кантилене. Особенно внимательно надо отнестись к ее ритмической стороне, к правильной расстановке акцентов и динамических оттенков, иначе поэтические обороты, характерные для народной поэзии, будут затухающими и песня потеряет свое очарование.

Con moto

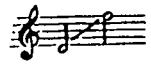
Ах ты, ду-шеч-ка, крас - на де - ви - ца, не си - ди ты вночь

под о - ко-шеч-ком, ты не жги све-чи вос - ку я - ро-го, ты не

жди к се-бе дру - га ми-ло-го, ты не жди к се-бе дру - га ми - ло-го,

ты не жди.

ЧТО, КРАСОТКА МОЛОДАЯ...



Слова А. ДЕЛЬВИГА

М. ГЛИНКА

Музыка песни проста и задушевна. Нисходящее движение мелодии дает возможность без труда удерживать высокую позицию до конца музыкальной фразы, а ее равномерное двухтактовое членение создает условия для спокойного и плавного дыхания.

Тесситура мелодии на участке голоса, близком к переходным нотам, представляет определенную трудность, и может утомить певца. Поэтому рекомендуется «впевать» произведение по частям.

Moderato

[*p*] *legato e semplice*

1. Что, красотка мо-ло-да-я, что ты, свetik, пла-чешь?

Что го-ловушку, взды-ха-я, к белой ручке кло-нишь? И-ли словом, и-ли

взо-ром я те-бя о-би-дел? Иль не-скром-ным раз-го-во-ром

ввел при лю - дях в крас - ку? Нет, ле - жит тос - ка я - на - я

у те - бя на серд - це! Нет, кру - чи - нуш - ку дру -

- гу - ю ты вло - жи - ла в мы - сли!

2. Ты не хочешь, не желаешь
Молодцу открыться,
Ты боишься милу другу
Заповедать тайну!

Не слышали ль злые люди
Наших разговоров?
Не спросили ль злые люди
У отца родного?

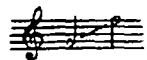
Не спросили ль супостаты
У твоей родимой:
«Чей у ней на ручке перстень?
Чья в повязке лента?

3. Лента, ленточка цветная,
С золотой каймою;
Перстень с чернью расписною,
С чистым изумрудом?»

Не томи, открой причину
Слез твоих горючих!
Перелей в мое ты сердце
Всю тоску-кручину.

Перелей тоску-кручину
Сладким поцелуем:
Мы вдвоем тоску-кручину
Легче растосуем.

ДЕДУШКА! - ДЕВИЦЫ РАЗ МНЕ ГОВОРИЛИ...



Слова А. ДЕЛЬВИГА

М. ГЛИНКА

Легкий, живой и подвижный характер песни дает возможность отработать светлый звук и легкое слово на участке диапазона, подготавливающем переходные звуки тенора.

Allegretto

1. „Де - душ - ка! - де - ви - цы раз мне го - во -
2. „Как не быть! - у - ны - ло крас - ным от - ве -

- ри - ли. - Нет ли не - бы - ли - цы иль ста - рин - ной
- чал я. - Серд - це вас лю - би - ло, так че - го не

бы - ли,
знал я! Нет ли не - бы -
Серд - це вас лю -

- ли - цы
- би - ло,

иль ста-рин-ной бы - ли? "
так че - го не знал я!

3. Было время! Где вы,
Годы золотые?
Как пленяли девы
В наши дни были!
4. Уж они старушки,
Но от них порою
Много на подушки
Слез пролито мною.
5. Душу волновали
Их уста и очи,
По огню бежали
Дни мои и ночи».
6. «Дедушка! — толпою
Девы вскричали, —
Жаль нам, а тобою
Бабушки играли!
7. Как не стыдно! Злые
Вот над ним плутили!
Нет, мы не такие,
Мы б тебя любили!»
8. — Вы б любили? Сказки!
Веры мне нейдет! —
И на наши ласки
Дедушка смеется.

НЕ ЩЕБЕЧИ, СОЛОВЕЙКУ...



Слова В. ЗАБИЛЫ

М. ГЛИНКА

Русский текст Вс. Рождественского

Исполнение этой песни, в основе которой лежит украинская народная мелодия, должно быть напевным, мягким, грустным и проникновенным. Петь надо округленным звуком, на широком дыхании.

Песня полезна в работе над ровностью звука и дыхания.

Andantino lamentabile

1. Не ще-бе-чи, со-ло-вей-ку, під вік-ном бли-зень-ко,
1. Ой, не пой ты, со-ло-вей-ко, под ок-ном бли-зень-ко,

не ще-бе-чи, ма-лю-сень-кий, на зо-рі ра-нень-ко, не ще-бе-чи, ма-лю-сень-кий,
птич-ка ма-ла-я, не пой ты на за-ре ра-нень-ко, птич-ка ма-ла-я, не пой ты

на зо-рі ра-нень-ко.
на за-ре ра-нень-ко.

2. Як затьохаєш, як свиснеш,
Неначе заграєш:
Так і б'ється в грудях серце,
Душу роздирає.
3. Як засвищеш голосніше,
А далі тихенько,
Аж у душі похолоне,
Аж замре серденько.
4. Зовсім трошки перестанеш,
Луна всюди піде,
Ти в темну ніч веселишся
І як сонце зійде.
5. Твоя пісня дуже гарна,
Ти гарно співаєш,
Ти щасливий — спарувався
І гніздечко маєш...
6. А я бідний, безталанний!
Без пари, без хати,
Не досталось мені в світі
Весело співати.
7. Сонце зійде, я нужуся,
І заходить — плачу;
Котру люблю дівчиноньку,
Тієї не бачу.
8. Давно й чутки вже не маю
Про милу дівчину,
Цілий вік свій усе плачусь
На лиху годину.
9. Не щебечи, соловейку,
Як сонце пригріє!
Не щебечи, малюсенький,
І як вечоріє!
10. Ти лети, співай тим людям,
Котрі веселяться:
Вони піснею твоею
Будуть забавляться.
11. А мені така пісня
Душу роздирає;
Гірше б'ється моє серце,
Аж дух замирає.
12. Пугач мені так годиться:
Стогне — не співає;
Нехай стогне коло мене,
Та смерть возвіщає.
2. Как защелкаешь, засвищешь, —
Словно заиграешь.
И мое забьется сердце,
Грудь мне раздирая.
3. Как засвищешь громко, громко,
А потом — стихая,
На душе так грустно станет,
Сердце замирает.
4. А как петь ты перестанешь, —
Эхо отзовется.
Ведь тебе и днем и ночью
Хорошо поется.
5. Хорошо поешь ты песни,
Всем легко с тобою,
Любишь ты свою подружку
И гнездо родное.
6. А я, бедный, несчастливый,
Без жены, без дома:
Не пришлось на белом свете
Петь мне, молодому.
7. Солнце всходит — я в печали,
А зайдет — рыдаю;
Той, которую люблю я,
Той все не встречаю.
8. Даже весточки мне нету
О моей дивчине,
Целый век свой лью я слезы
О лихой судьбине.
9. Ой, не пой ты, соловейко,
Солнце чуть пригреет!
Птичка малая, не пой ты,
Лишь завечереет!
10. Ты лети и пой тем людям,
Что все веселятся:
Люди песнею твоею
Будут забавляться.
11. Мне давно уж эта песня
Душу раздирает,
Все больнее бьется сердце —
Аж дух замирает.
12. Пусть теперь сова лесная
Надо мной рыдает.
Пусть кричит и тихо стонет —
Смерть мне предвещает.

ЕЛЬ И ПАЛЬМА

Слова Г. ГЕЙНЕ
(из цикла „Лирическое интермеццо“)
Перевод М. Михайлова

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ
(1844-1908)

Работая над произведением, учащийся должен освоить специфику ритмического рисунка: смена дуолей на триоли, музыкальные фразы, начинающиеся со слабых и сильных долей такта.

Начало мелодии с нижних ступеней диатонального созвучия создает определенные вокально-технические трудности. Для формирования звуков рекомендуется найти нужное соотношение высокой певческой позиции и грудного звучания. При исполнении необходимо особо ясное произнесение текста — это поможет ученику удержать позиционное звучание.

Larghetto

pp

На се-вер-ном го-лом у-те се сто-

росо cresc.

ит о-ди-но-ка-я ель. Ей

дрем-лет-ся. Сон-ну-ю снеж-ным по-кро-вом о-

росо rit.

pp

cresc.

a tempo *p*

де - ла ме - тель. И е - ли ме -

sf dimin. *pp*

ре - щит - ся паль - ма,

Con Ped.

mf

что в даль - ней во - сточ - ной зем -

5

p

ле од - на мол - ча - ли во тос -

5

ку - ет*) на зно - ем со - жжен - ной ска -

p cresc.

ле. Од - на мол - ча - ли - во то с -

rit.

ку - ет на зно - ем со - жжен - ной ска -

a tempo

ле.

*) У Михайлова: „горюет...“

ТИХО ВЕЧЕР ДОГОРАЕТ...



Слова А. ФЕТА

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ

Характер произведения (колыбельная) и его основные динамические оттенки (*p*, *pp*), ставит перед певцом задачу найти небольшое, но опертое звучание голоса. Построение мелодического рисунка, его начало со слабой доли такта и устремление к последним звукам музыкальной фразы, которые должны быть насыщенными, требует экономного и равномерного распределения дыхания.

Рекомендуется для наиболее подвинутых учащихся II курса.

Allegretto ♩ = 56

p con sord.

p

Тихо ве - чер

p

до - го - ра - ет, го - ры зо - ло - та;

pp *ppp*

зной - ный воз - дух хо - ло - да - ет,-

p

*) У Фета это стихотворение называется: „Серенада.“
6992

pp

спи, мо - е ди - тя!

p *pp*

Со - ло - вьи дав - но за - пе - ли, су - мрак

p

воз - ве - стя; стру - ны роб - ко

pp *ppp* *mf*

pp * *pp* *

pp

за - зве - не - ли, - спи, мо - е ди - тя!

p

pp * *pp* *

p poco cresc.

Смо-трят ан-гель-ски-е

pp *p* *poco cresc.*

о-чи, тре-пет-но све-тя; так лег.

dim. *ppp* *p*

Red *

-ко ды-хань-е но-чи,- спи, мо-

pp *p*

-е ди-тя!

pp

ПЕСНЯ ЗЮЛЕЙКИ



Слова Дж. Г. БАЙРОНА

(из поэмы „Абидосская невеста“)

Перевод И. Козлова

Н. РИМСКИЙ - КОРСАКОВ

Рекомендуется учащимся с природной музыкальностью. Исполнитель должен почувствовать колорит произведения. Гармонические отклонения во фразах («споеет он песню веселей» и «любовник розы — соловей») требуют особой тембровой окраски голоса.

Рекомендуется легкому лирическому тенору на II году обучения.

Andantino *dolce*

Лю-бо-вник ро-зы-со-ло-вей при-
слад те-бе цве-ток свой ми-луй: Он бу-дет*) пе-сне-ю сво-ей всю
ночь пле-нать твой дух у-ны-лый. Он лю-бит петь в ти-ши но-чей, и

rit. **a tempo**

*) у Козлова: станет...

дышит песнь е - го тос - ко - ю; но, об - на - де - жен - ный меч - то - ю, спо.

rit. *a tempo*

ет он пе - сню ве - селей. И подумай - то - ю мо - ей те.

ten. *poco rit.*

бя ко - снет - ся пе - нья сла - дость и на - по - ет на сердце ра - дость лю.

rit. molto *a tempo*

бов - ник ро - зы - со - ло - вей.

ПЕСНЯ МЕНЕСТРЕЛЕЙ

из оперы „Орлеанская дева“



Либретто П. ЧАЙКОВСКОГО

П. ЧАЙКОВСКИЙ
(1840-1893)

В этой песне Чайковский использовал средневековую французскую мелодию менестрелей (менестрель — певец и поэт при дворе феодального сеньора).

Мелодический рисунок песни тесситурно неудобен, так как находится на переходном участке диапазона. Отсутствие пауз в мелодической линии может утомить певца, поэтому необходимо расчетливо распределить дыхание, не перегружая его. Декламационный характер песни позволяет отделять музыкальные фразы небольшими смысловыми цезурами. Вдох должен быть спокойным, неторопливым.

Moderato

semplice

Ве-гут го-да и дни бес-смен-ной че-ре-

sempre arpeggiando

-до - ю, тер-ни-сто-ю сте-зей к мо-ги-ле всяк спе-шит. Сте-зя не-да-ле-

-ка, мо-ги-ла под го-ро-ю, но мно-го на пу-ти судь-ба нам бед да-

rit. И лишь о - дин цвет - ок вол - шеб - ный нам в у - те. *rosso cresc.*

p. *simile* *rosso cresc.*

più f ше - нье не - бом дан: си - лой чуд - ной и це -

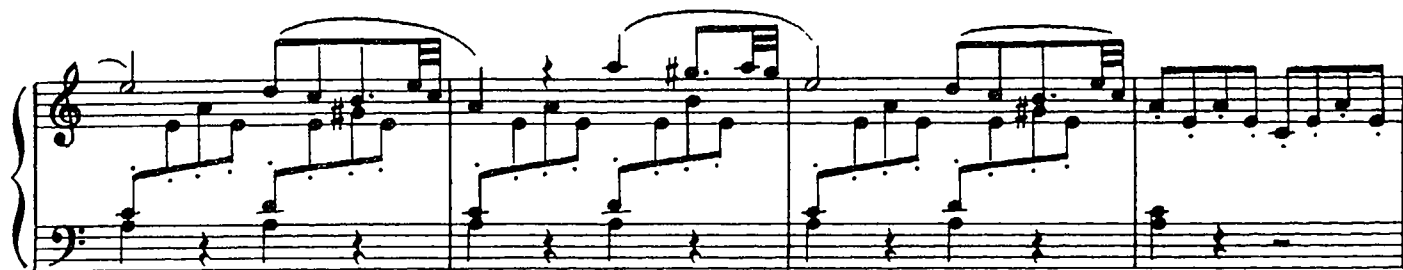
più f

p. леб - ной полн див - ный та - лис - ман. Ве - гут го - да и дни бес - мен - ной че - ре.

p.

до - ю, тер - ни - сто - ю сте - зей к мо - ги - ле всяк сле - пит!

espress.



Волшебный тот цве - ток при - но - сит зол заб - ве - нье, та - ин - ствен - ным ог -

 The second system contains the first line of the song. The vocal line is on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand. A piano dynamic marking 'p' is present at the beginning of the piano part.

нем он нам сжи - га - ет кровь. Он в ду - шу льет пев - ца восторг и вдох - но -

 The third system contains the second line of the song. It follows the same layout as the first line, with a vocal staff and a piano accompaniment of two staves. The piano part continues with its accompaniment pattern. A piano dynamic marking 'p' is present at the beginning of the piano part.

ве - нье, о чуд - ный та - лис - ман, те - бя зо - вут лю - бовь. Да! Лишь о -

 The fourth system contains the third line of the song. It follows the same layout as the previous lines, with a vocal staff and a piano accompaniment of two staves. The piano part continues with its accompaniment pattern. A piano dynamic marking 'p' is present at the beginning of the piano part.

rosso cresc.

днй цве-ток вол-шеб-ный нам в у-те-ше-нье не-бом

simile *rosso cresc.*

più f

дан: си-лой чуд-ной и це-леб-ной поли див-ный та-лис-

più f

p

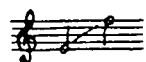
ман! Бе-гут го-да и дни бес-смен-ной че-ре-до-ю, тер-ни-сто-ю сте-

p

зей в мо-ги-ле всяк спешит!

espress.

НАД ПОЛЯРНЫМ МОРЕМ



Слова М. СВЕТЛОВА

С. ПРОКОФЬЕВ
(1891-1953)

В сороковые годы Прокофьев ставит перед собой задачу овладеть песенно-вокальным стилем. Он пишет ряд массовых песен на тему современности.

Мягкое начало данной песни и распевность последних звуков каждой музыкальной фразы, характерные для протяжных русских народных песен, а также равномерное движение аккомпанемента создают ощущение безмятежности и покоя.

Исполнитель должен быть внимательным к атаке звука и так распределять дыхание, чтобы последние длительные звуки фраз были насыщенными.

Andante tranquillo

Над по-ляр-ным мо-рем не-ба не ви-дать, над по-
ляр-ным мо-рем пти-цы не слы-хать. Нам сре-ди по-ляр-ной но-чи
чу-дит-ся в хо-лод-ной мг-ле на-ша рус-ска-я бе-ре-за на Боль-шой зем-ле.

За бе . рез . кой бе . лой в да . ли го . лу . бой про . тя . ну . лись рель . сы

по стране род . ной, про . тя . ну . лись рель . сы. Мо . жет быть, да . ле . ко в э . тот са . мый час

ти . хи . е се . мей . ства вспо . ми . на . ют нас. Нам в по . лярной но . чи

чу . дя . тся во мгле ма . лень . ки . е де . ти на Боль . шой зем .

-де, и вли-цо нам ды-шит ве-тер, ве-тер юж-ный сто-ро-ны

теп-лым ла-ско-вым ды-ха-нием сол-неч-ной стра-ны.

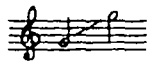
Рус-ска-я бе-ре-за чу-дит-ся во мгле.

Любят нас и помнят, любят нас и помнят на Вольш-ой зем-ле.

rit.

mf *dim.* *p*

ШЕЛ СТАНИЦЕЮ КАЗАК...



Слова П. ПАНЧЕНКО

С. ПРОКОФЬЕВ

Произведение в характере русских шуточных «песен в лицах». Песня представляет трудность для исполнителя: ее требуется «сыграть» за два лица — казака и девушку.

Характерной чертой песни является протяженность последних звуков музыкальных фраз, которые должны быть пропеты на опоре и с указанным акцентом. Для этого следует внимательно распределить дыхание, особенно в конце песни, где напряженная тесситура.

Allegro

1. Шел ста . ни . це . ю ка . зак, шел да пе . сен . ку иг .
 2. Ой, да где ж тот во . ро . ной? - А за реч . кой бы . стри .
 3. Дев . ки? Где о . ни сей . час? - За . муж вы . шли все за .
 4. Сел ка . зак на во . рон . ка. Пла . чут си . ни . е гла .

- рал. Встре . тил си . ни . е гла . за, - ба . ла . лай . ку
 - ной. - Где ж та реч . ка, дай от . вет? - Гу . си вы . пи .
 - раз. - За . муж? Где же ка . за . ки? - У А . му . ра
 - за: не ви . да . ли ль ка . за . ка? У А . му . ра

1. 2. 3

по - те - рял. Бро - дит он во - круг дво - ра: где ты,
 ли чуть свет. - Где ж те гу - си, что мол - чишь? - Зо - ре -
 у ре - ки! Стад ка - зак сре - ди дво - ра, гля - нуд:
 твой ка - зак.

где, мо - я иг - ра? - Ой, ка - зак, я на лу - гу
 вать у - шли в ка - мыш. - А ка - мыш - то где, ка - мыш?
 вот о - на, иг - ра. Гля - нуд сно - ва, ви - дит - конь,

4.

во - ро - но - го сте - ре - гу. У А - му - ра твой ка - зак.
 - Дев - ки сжа - ли! Что шу - мишь?
 конь о - сед - лан - ный, о - гонь.

ЛЮБИТ- НЕ ЛЮБИТ

Слова Е. ДОЛМАТОВСКОГО

Д. ПОСТАКОВИЧ

Рекомендуется для выработки легкого, светлого и певучего звука на участке диапазона, подготавливающим переходные звуки тенора.

Необходимо внимательно отнестись к выполнению авторских динамических указаний, правильно расставить смысловые акценты, иначе повторяющийся ритмический рисунок может создать некоторое однообразие. Исполнять в подвижном темпе, не затягивая.

С движением

p

1. Есть де - вушек мно - го у

нас в го-род-ке, но та, что встре-ча - ет сдвѣ-та - ми вру-ке, в те -

-бя влюб-ле-на, но, знай, что о-на га - дать на ро-маш-ке не

бу - дет: лю - бит-не лю - бит, лю - бит-не лю - бит... лю - бит-не

Для повторения

лю - бит... 2. Ге -

Для окончания

pp

2. Героям всегда преподносят цветы,
Я верю, что станешь героем и ты.
Не стану гадать,
Но буду я ждать,
И сердце ничто не остудит.
Любит—не любит, любит — не любит.
3. Есть девушек много, но только одна.
Быть может, навеки в тебя влюблена.
С любовью большой,
С открытой душой
Для счастья встречаются люди.
Любит — не любит, любит — не любит.

ВЕСЕЛАЯ ПЕСЕНКА

Слова Г. МАМЛИНА

З. ЛЕВИНА

Песня проста и жизнерадостна по характеру. Нисходящее движение мелодии дает возможность удержать слово на высокой позиции и помогает обрабатывать четкость и ясность дикции.

8

mf

1. Э-ту

8

пе-сню без конца и без на-ча-ла я да-рю лю-бо-му встреч-но-му в пу-

ти. Э-та пе-сня вас се-го-дня по-встре-ча-ла, вам те-перь от э-той

пе-сни не уй-ти. Про-сы-пай-тесь, не ле-ни-тесь, под-ни-

-май-тесь, улыб-ни-тесь, пусть все-гда вам яр-ко сол-нце светит, пусть!

Ни-ко-гда не у-ны-вай-те, э-ту пе-сню на пе-вай-те-и у-

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем нот. Первая система включает вокальную линию с текстом и фортепианное сопровождение. Вокальная линия разделена на две части: «Для повторения» и «Для окончания». Фортепианное сопровождение включает мелодию в правой руке и аккорды в левой руке. Вторая и третья системы продолжают фортепианное сопровождение с более сложными мелодическими линиями в правой руке и аккордами в левой руке.

2. Пусть поют ее и взрослые, и дети,
 Пусть поют ее седые старики,
 В час полудня, на закате, на рассвете,
 На работе, на катке и у реки.

Припев.

3. Ну, а если повстречался вам прохожий
 И прохожий этот чем-то удручен,
 И прохожему споем мы песню тоже,
 И, наверно, улыбнется песне он.

Припев: Просыпайтесь, не ленитесь,
 Поднимайтесь, улынитесь,
 Пусть всегда вам солнце ярко светит,
 Пусть!
 Никогда не унывайте, эту песню
 напевайте —
 И усталость улетит, и грусть.

МАЛЕНЬКАЯ ПЛОВДИВСКАЯ БАЛЛАДА



Слова Н. ГИЛЬЕНА

Перевод О. Савича

К. МОЛЧАНОВ

Произведение написано в характере народной болгарской песни.

Светлая, плавная, без широких интервальных скачков мелодия является тем материалом, на котором удобно отрабатывать ровность звука, равномерно расходуя дыхание на рабочем участке диапазона.

Andante

Но чью в Пловди-ве ста-рин-ном,

да-ле-ко, серд-це до смер-ти из-ны-ло- вот и всё.

Взгляд глу-бо-ких глаз зе-ле-ных да-ле-ко, гу-бы влаж-ны-е за-прет-ны-

вот и всё.

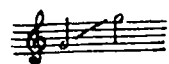
p Под болгарским светлым небом, далеко, звезды без числа дрожали-

вот и всё. Шли по улице всё тише, далеко,

что ни шаг, то шаг последний - вот и всё. И у двери недоступной,

molto rit.
далеко, только раз поцеловались - вот и всё. *ppp*

ПО ДОРОГЕ



Слова Н. ГИЛЬЕНА

Перевод О. Савича

К. МОЛЧАНОВ

Повторяющиеся мелодические обороты песни создают впечатление бесконечного одинокого пути.

Следует обратить особое внимание на удержание интонационной чистоты звука ми бемоль, что представляет известную трудность, так как в фортепиано в это время мажорный аккорд с ми бекар.

Allegro

И и - ду, куда не знаю по до - ро - ге; я и -

- ду, и - ду без денег по до - ро - ге; я и - ду в большой печа - ли, я и -

- ду в большой печали по до - ро - ге. Кто ис - кал меня - далёко по до -

- ро - ге; тот, кто ждет, со всем да-лё-ко по до - ро - ге; а ги-та-ру за-ложил я, а ги-

- та-ру за-ложил я по до - ро - ге. Как про-вор-ны стали ноги по до-

- ро - ге; да-ле - ко и яс-но ви-дишь по до - ро - ге; всё хва-

- та-ют цеп-ко ру-ки, всё хва - та-ют цеп-ко ру-ки по до - ро - ге.

rit.

Meno mosso

Го-ре мне сво-е пой-мать бы по до - ро - ге; мне о -

- но за всё за-пла-тит по до - ро - ге; я у - бью е - го, чтоб жить мне, я у -

poco rit.

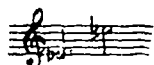
a tempo

poco a poco dim.

- бью е - го, чтоб петь мне по до - ро - ге, по до - ро - ге, по до -

- ро - ге...

ПРО ДОБРЫНЮ



Русская народная песня-былина

Обработка Н. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

Широта мелодии былины, мягкие мелодические обороты создают впечатление эпической величавости образа Добрыни Никитича, русского героя-богатыря. (Этот образ связан с исторической личностью Добрыни Рязанича по прозвищу «Златой пояс», погибшего в битве с татаро-монголами в 1223 году). Чтобы сохранить величавую распевность былины, исполнителю необходимо смещать смысловой акцент на конец фразы, заключительный слог которой более растянут.

Andantino

Что не бе-ла-я бе-ре-за к зем-ле кло-нит-ся,

не шел-ко-ва-я тра-ва при-кло-ня-ет-ся,

Что не белая береза к земле клонится,
 Не шелковая трава приклоняется, —
 То сын перед матерью поклоняется.
 Кланялся Добрынюшка родной матушке,
 Просит он великого благословения:
 «Ты благослови меня, родная матушка,
 Ехать в дальние орды, но немирные!»
 Говорила тут ему родная матушка:
 «На кого покидаешь ты молодую жену,
 Молодую жену, малых детушек?»

УЖ КАК ПО МОСТУ, МОСТОЧКУ...

Русская народная песня

Обработка Н. РИМСКОГО-КОРСАКОВА

Игровая хороводная песня. Плавню льющаяся мелодия, напевность и поэтичность текста делают ее прекрасным материалом для формирования звука, выработки кантилены и ясного слова на самом рабочем участке диапазона. Песня проста и удобна для исполнения.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The melody is marked with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The piano accompaniment is also marked with *mf*. The score is divided into two main sections. The first section contains the first two lines of the song. The second section is divided into two parts: 'Для повторения' (For repetition) and 'Для окончания' (For ending). The lyrics are written below the vocal line.

mf

Уж как по мо - сту, мо - сточ - ку по ка -
- ши крас - ны де - ви - цы, две на -

mf

Для повторения

Для окончания

- ли - но - ву мо - сточ - ку, шли ду - ня, мла - дой, по - друж - ки.
- зва - ны - е се - стри - цы, вору - ках

Уж как по мосту, мосточку,
По калинову мосточку,
Шли души красны девицы,
Две названные сестрицы.

В руках несли фонаречек,
В фонаречке уголечек.
Уронили уголечек
Сквозь калиновый мосточек.

Ветерочек повеваает —
Уголечек раздувает.
Горит, горит калин мосточек,
Горит, горит, выгорает;

У старого сердце ноет,
Ноеет, ноет, занывает
По душе красной девице,
По названной по сестрице:

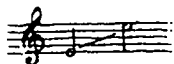
«Ты, душа красна девица,
Выйди, выйди на крылечко,
Взвесели мое сердечко!»
«Я и рада б к тебе вышла,

Да у батюшки — соседи,
А у матушки есть гости,
У мила брата — подъячи,
У меня молодой — подружки».

КАК НА ДУБЕ НА ВЫСОКОМ...

Русская народная песня

(Кировская область)*)



Обработка Ю. ШИШАКОВА

Наиболее любимая и распространенная в Кировской области песня. Одинокий сокол, вступивший в борьбу с непогодой и гибнущий вдали от родины — это аллегорический образ борца за свободу.

В период первой русской революции (1905 г.) стала любимой песней рабочего подполья.

При исполнении необходимо следить за органичностью метрических изменений, иначе песня потеряет свое эмоциональное своеобразие.

Andante

1. Как на ду - бе на вы - со - ком

над ве - ли - ко - ю ре - кой о - ди - но - кий ду - мы

ду - мал со - кол яс - ный мо - ло - дой, о - ди -

* Песня записана фольклорной группой студентов института им. Гнесиных.

но - кий ду - мы ду - мал

со - кол яс - ный мо - ло - дой. дел.

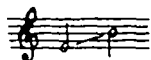
1. 2.

2. Что ты, сокол быстrokрылый,
Призадумавшись сидишь,
Своими ясными очами
В даль туманную глядишь? } 2 раза
3. Или скучно, или грустно
Жить тебе в родном краю?
Или нет тебе приволья
На родимом острове? } 2 раза
4. Вот и взвился сокол ясный,
Вдоль по морю полетел —
На родимую сторонку
Он последний раз глядел. } 2 раза

КАК ПОВАДИЛСЯ КОТОК...

Русская народная песня

(Кировская область)*)



Обработка Ю. ШИШАКОВА

Шуточная хороводная песня, исполняется легко и подвижно. В песне нет особых вокально-технических трудностей. Внимание исполнителя должно быть сосредоточено на решении артикуляционных задач: на среднем и нижнем участках голоса необходимо выработать четкое, легкое и выразительное слово.

Лукаво, довольно подвижно

1. Как по-ва-дил-ся ко-ток, как по-ва-дил-ся ко-ток,

ой, ой, ой, ой, да ко-ток.

2. Ко ста-руш-ке в по-гре-бок, ко ста-руш-ке в по-гре-бок,
 4. Ой, пой-ма-ли мы ко-та, ой, пой-ма-ли мы ко-та,
 6. Схо-ро-ни-ли мы ко-та, схо-ро-ни-ли мы ко-та,

*) Песня записана фольклорной группой студентов института им. Гнесиных.

ой, ой, ой, ой, в по - гре - бок.
ой, ой, ой, ой, да ко - та.
ой, ой, ой, ой, да ко - та.

3. По сме - та - ну да по ко - мок, по сме - та - ну, по ко - мок,
5. Мы у - би - ли же ко - та, мы у - би - ли же ко - та,
7. Нож - ка - ми при - топ - ну - ли, нож - ка - ми при - топ - ну - ли,

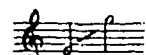
Для повторения

ой, ой, ой, ой, по ко - мок.
ой, ой, ой, ой, да ко - та.
ой, ой, ой, ой, при - топ - ну.

Для окончания

ли, при - топ - ну - ли!

ОЙ ТИ, ДІВЧИНО, З ГОРІХА ЗЕРНЯ... ОЙ ТЫ, ДИВЧИНА, С ОРЕШЕК МАЛЫЙ...



Слова И. ФРАНКО
Перевод Н. Асанова

Украинская народная песня

Обработка А. КОС-АНАТОЛЬСКОГО

Украинские песни певучи, выразительны и пластичны, исполняются на большом дыхании. Данная песня рекомендуется учащемуся, который свободно формирует голос на центре диапазона и владеет ровным и спокойным дыханием.

Благодаря широкой мелодии песня полезна для развития дыхания.

Moderato sostenuto, molto espressivo

Ой ти, дів - чи - но, з го - рі - ха зер - ня,
Ой ты, див - чи - на, со - ре - шек ма - лый,

Чом тво - є сер - день - ко - ко - лю - че тер - ня?
Что ж тво - е серд - це - ост - ро - е жа - ло?

Чом тво - ї ус - тонь - ка - ти - ха мо - лит - ва,
Неж - ны у - ста тво - и, слов - но мо - лит - ва,

а тво - є сло - во ост - ре, як брит - ва?
 что ж тво - е сло - во ре - жет, как брит - ва?

Чом тво - ї о - чі ся - ють тим ча - ром,
 Что же во - чах тво - их блеск и ча - ры

f

що то за - па - лю - є сер - це по - жа -
 серд - це сжи - га - ют гроз - ным по - жа -

1.2.

fp

- ром?
 - ром?

3. *allarg.*

Яс - на - я зо -
Яс - на - я зорь -

a tempo

- ре!
- ка!

2. Ох, тії очі темніші ночі,
Хто в них задивиться, й сонця не хоче!
І чом твій усміх — для мене скрута,
Серце бентежить, як буря люта?
Ой ти, дівчино, ясная зоре!
Ти мої радощі, ти мое горе!
3. Ой ти, дівчино, з горіха зерна,
Чом твоє серденько — колюче терня?
Тебе видаючи, любити мушу,
Тебе кохаючи, загублю душу.
Ти моя радість, ти мое горе,
Ой ти, дівчино, ясная зоре!

2. Ох, эти очи — темнее ночи.
Кто заглядится в них — солнца не хочет!
Ты улыбнешся — брови я хмурю,
Сердце волнует тяжкая буря.
Ах, моя дивчина, ясная зорька,
Радость моя ты — радость и горе.
3. Дивчина, вся ты — с орешек малый,
Что ж твоё сердце — острое жало?
Видишь тебя — и сразу полюбишь!
А полюбивши — душу погубишь!
Радость моя ты — радость и горе,
Ой ты, дивчина, ясная зорька!

ОЙ ТИ, ДІВЧИНО...

Украинская народная песня



Певучая, выразительная мелодия исполняется свободно и плавно.

Трудность песни в часто встречающихся широких интервалах (октава и септима), однако ритмическая ровность и напевность мелодического рисунка помогут певцу удерживать позицию при спусках, а также мягко, без мышечного напряжения, атаковать верхние звуки.

Свободно, с чувством

1. Ой ти, дів - чи - но, за - ру - че - на - я, чо - го ти хо - диш
 2. Ой ти, дів - чи - но ча - рів - ни - чень - ко, при - ча - ру - ва - ла
 3. У ме - не, ча - ров - ьки, - чор - ні - ї бро - ви, мо - я при - ва - да -

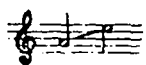
за - му - че - на - я? Ой ход - жу, ход - жу за - му - че - на - я,
 мо - є сер - день - ко! Як - би не зна - ти сі ней до ха - ти,
 що мо - ло - да - я. У ме - не ча - ров - ьки зав - жди го - то - ві -

що не за те - бе за - ру - че - на - я.
 як ти у - мі - єш всіх ча - ру - ва - ти.
 бі - ле - є лич - ко та чор - ні бро - ви.

Для повторения Для окончания

РУЧЕЕК

Армянская народная песня



Перевод А. Кочеткова

Обработка КОМИТАСА

Нежная грациозная песня. Исполняется в подвижном темпе, очень напевно. Следует обратить внимание на ритмический рисунок в последнем такте.

Песня полезна для выработки легкого и светлого звука на центральном участке голоса.

Рекомендуется для лирического тенора.

Grazioso

1. Ру - че - ек бе - жит, по - ет;
 2. Ну - ка, глянь, ку - да те - чет,
 3. Я не в дом род - ной спе - шу,-
 4. К ми - лой яр*) ме - ня вле - чет.

пусть поет о любви ручеек.

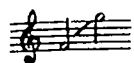
2. Я нарвал букеты роз,
 Я любимой их принес.
 Пусть поет о любви ручеек.
 Яр ты, яр моя, приходи, —
 Песни я тебе принес.
 Пусть поет о любви ручеек.

3. Возле дома есть гранат.
 Яр несет подушку в сад.
 Пусть поет о любви ручеек.
 Надо рядом нам цвести, —
 Ты чинар, а я гранат.
 Пусть поет о любви ручеек.

*) Яр — любимая, возлюбленная. (То же для мужского рода).

ДУДОЧКА

Литовская народная песня



Перевод Ю. Яхниной

Обработка Н. РАКОВА

При смене темповых обозначений (*andantino—allegretto*) следует изменить характер тембра и добиться легкости звучания: припев исполняется более легким и светлым звуком.

Мелодия *andantino* приходится на переходные участки диатона, однако плавность ее движения вверх и вниз создают те условия, которые помогают певцу, не меняя взятой правильной установки, сглаживать регистровые «швы».

Allegretto



Andantino



Allegretto

Ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка, пе - сен - ка за - вет - на - я,

ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка, пе - сен - ка ве - се - ла - я,

mf *rit.* *a tempo* *mf*

ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка, пе - сен - ка хо - ро - ша - я.

Allegretto

Andantino

tr *p*

Есть де - вуш - ка про - ста - я, дав -

mf *rosso rit.*

- но е - е люб - лю я, я каж - дый день встре - ча - ю е - е, а не дру - гу - ю.

Allegretto *p*

Ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка, де - вуш - ка лю - би - ма - я, ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка,

mf *rit.* *a tempo* *mp*

де - вуш - ка ве - се - ла - я, ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка, де - вуш - ка хо - ро - ша - я.

Allegretto *mf*

Andantino *mf* *p*

Лю - би - му - ю встре - ча - ю, ей пе - сен - ку по -

mf *meno rit.*

- ю я о том, что ни - ког - да я не по - люб - лю дру - гу - ю.

Allegretto

ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка, де - вуш - ка лю - би - ма - я, ду, ду, ду, ду,

rit.

ду - доч - ка, де - вуш - ка ве - се - ла - я, ду, ду, ду, ду, ду - доч - ка,

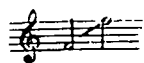
a tempo *Vivo*

де - вуш - ка хо - ро - ша - я.

p

ОЙ, ЛЕТАТ, ЛЕТАТ...

Мордовская народная песня



Русский текст К.Штром

Обработка Г.ТИХОМИРОВА

Мелодический рисунок этой простой, непринхотливой песни тесситурно очень удобен, так как приходится на центральный участок диапазона, и начинающий певец может без излишнего мышечного напряжения внимательно следить за звуковедением.

Не спеша. Спокойно

Ой, ле - тят, ле - тят вы - со - ко ут -

- ки, е - ще вы - ше ле - тят гу - ся - ле - бе - ди. А ку -

- да ж им сестъ, чтоб по - пить, по - есть? На ши - рок лу -

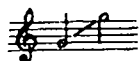
жок, му - ра - ву - тра - ву. А и где ж о - ни от -дох -

p

pp

- нут по - том? Во гу - стой те - ни под бе - рез - нич - ком.

АК - ЖИБЕК



Русский текст С. Муратова и Г. Фере

Слова и мелодия А. МАЛДЫБАЕВА

(Киргизия)

Обработка Вл. Власова

Лирическая любовная песня, требующая большой напевности, удобна для работы над ровностью звука. Отсутствие широких скачков и плавное восходящее движение мелодии к трудным для тенора звукам *фа*, *соль* второй октавы, позволяет певцу, не изменяя своего свободного положения, сформировать эти звуки.

Moderato

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking of 'Moderato' and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The piano accompaniment starts with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The vocal line enters with the lyrics '1. Слов - но ро - за ты неж - на,'. The piano accompaniment features a *tr* (trill) on the right hand and a *pr.p.* (piano right) marking on the left hand. The vocal line continues with 'ты пре - крас - на, Ак - Жя - бек. Ты для'. The piano accompaniment continues with a *tr* (trill) on the right hand and a *pr.p.* (piano right) marking on the left hand.

rit. *Più mosso*

сча - стья рож - де - на. Об - раз твой (ой) в серд - це но -

- шу я... (о - о, о - о) Ак - Жи - бек!

Для повторения

Для окончания

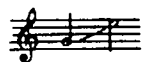
- бек!

mf *л. р.*

2. Пред тобой, моя луна,
Я робею, Ак-Жибек,
Ласка мне твоя нужна,
Но сказать
Слова не смею, Ак-Жибек!
3. Коль уеду в дальний край,
Затоскуешь, Ак-Жибек!
Обо мне не забывай,
И тебя
Я не забуду, Ак-Жибек!
4. Лишь тобой живу, дышу,
Полюбив тебя навек.
Если я не напишу,
То письмо
Сердце напишет, Ак-Жибек!

НЕ ЛЮБЛЮ!

Детская песня



Слова К. МАЛИКОВА

Русский текст С. Муратова и Г. Фере

Мелодия А. МАЛДЫБАЕВА

(Киргизия)

Обработка В. Фере

Небольшой диапазон этой шутильной детской песни облегчает задачу выразительного и четкого произнесения слова. Рекомендуется для начинающих певцов с вялой дикцией.

Allegretto

Девочка:

mf *leggiero* *tr*

1. Свет в ок-но, но

спит без-дель-ник, - я де-ни-вых не люб-лю.

Го-во-рят: „Вста-вай!“ - он пла-чет, я плак-си-вых не люб-лю!

Мальчик:

Гряз-ных, лох-ма-тых, не оп-рят-ных и не у-мы-тых не люб-лю!

Пыль ю и са-жей, гря-зю, дег-тем веч-но по-кры-тых —

Для повторения Для окончания Оба:

не люб-лю! мы на „пять!“ Чтоб не крас-неть пе-ред на-ро-дом,

бу-дем учить-ся мы на „пять!“

ДЕВОЧКА:

Драчунов, неаккуратных,
Злых и жадных — не люблю!
И задиру, и грязнулю,
И лентяя не люблю!

МАЛЬЧИК:

Нужно советы старших слушать, —
Дерзких зазнаек не люблю!
Грубых, нечестных, пустомелей
И лоботрясов — не люблю!

ДЕВОЧКА:

Начались уроки в школе, —
Опоздавших не люблю.
Разорвал мальчишка книжку, —
Я неряху не люблю!

МАЛЬЧИК:

Он получает только двойки, —
Я нерадивых не люблю!
Слушал урок, да все прослушал, —
Я ротозеев не люблю!

ДЕВОЧКА:

Я окончу нашу школу,
Буду строить города.
Все, что скажет наш учитель,
Я запомню навсегда!

МАЛЬЧИК:

Я обещаю быть прилежным,
В трудных науках все познать!

ОБА:

Чтоб не краснеть перед народом,
Будем учиться мы на «пять!» } 2 раза

ЛЕТЕЛ СОКОЛОК

Чешская народная песня



Перевод С. Гинзберг

Обработка Л. ЯНАЧЕКА

Старинная чешская песня-хоровод, очаровательная по своему колориту.

Исполнителю следует распределить динамику до конца песни так, чтобы последние куплеты звучали более насыщенно, но в тоже время не теряли певучести.

Половинные ноты должны пропеваться с мягким глубоким акцентом и обязательно выдерживаться до конца, как бы вливаясь в следующий звук. Такое плавное округленное движение мелодии характерно для хороводного танца.

Andante

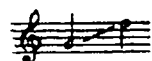
1. Ле - тел со - ко - лок в зе - ле - ный ле - сок и так
 2. Кра - лев на мо - я, кра - л и щет те - бя, при - ди -
 3. Кра - лев на ней - дет, пос - лан - ца зо - вет: „Ты все,
 4. По - сол хло - по - тал, се - бе вы - би - рал кра - су
 5. А вы, мо - лод - цы, во всем у - даль - цы, сен - цо
 6. Пусть ко ни летят, а лю - ди гля - дят: чья кра

раз - ли - вал - ся, что лес от - кли - кал - ся — со - кол кра - лю звал:
 по - ско - ре - е, взгля - ни по - доб - ре - е, в серд - це ты од - на.“
 ми - лый, зна - ешь, ты все по - ни - ма - ешь, слов - но я са - ма.“
 с серд - цем чи - стым, с ве - ноч ком ду - ши - стым, в же - ны на - ме - чал.
 при - па - сай - те, ко - ней зап - ря - гай - те, с кра - лей двинь - те - ся в пу - ты!
 дя та - ка - я, как па - ни боль - ша - я, за - ня - ла во - зок?

3

СВАДЬБА КОМАРА

Чешская народная песня



Перевод С. Гиязберг

Обработка Л. ЯНАЧЕКА

Шуточная игровая песня, дающая возможность легко и близко формировать слово. Звуки, исполняемые закрытым ртом и на *staccato*, помогают организовать высокую и близкую позицию.

Рекомендуется начинающим певцам для выработки исполнительских навыков.

Andante

1. М^{*)} - м - м - м, как же - ни - ли ко - ма - ра, м - м -
 2. „ „ „ „ свадь - ба всем бы - ла крас - на, „ „
 3. „ „ „ „ тут при - мчал - ся со - ло - вей, „ „
 4. „ „ „ „ го - сти браж - ки на - пи - лись, „ „
 5. „ „ „ „ во - е - ва - ли до ут - ра, „ „
 6. „ „ „ „ вот ле - жит он вверх брюш - ком, „ „
 7. „ „ „ „ му - ха, глу - па - я, не вой, „ „

- м - м, ве - се - ли - лась мош - ка - ра.
 „ „ не хва - ти - ло лиш - ви - на.
 „ „ с доб - рой бра - гой для дру - зей.
 „ „ в пух и прах пе - ре - дра - лись.
 „ „ при - да - ви - ли ко - ма - ра.
 „ „ му - ха пла - чет под ок - ном.
 „ „ о - жи - вет ко - ма - рик твой!

^{*)} Подражая жужжанию комара.

МУЗЫКАНТЫ

Чешская народная песня



Перевод С. Гинзберг

Обработка Л. ЯНАЧЕКА

Исполнять песню надо спокойно, певуче, строго соблюдая акценты, подготовленные *crescendo*. Акцент в голосе поддерживается в фортепианном сопровождении *sforzando*. Не рекомендуется изменять темп, иначе нарушится танцевальный характер песни.

Andante

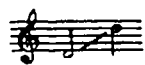
1. Му-зы-кан-ты, по-го-ди-те, му-зы-кан-ты,
 2. За-иг-рай-те на-цим-ба-лах, за-иг-рай-те
 3. Гром-че, гус-ли, за-зве-ни-те, гром-че, гус-ли,
 4. За-гу-ди-те, конт-ра-ба-сы, за-гу-ди-те,
 5. За-иг-рай-те дру-жно вме-сте, за-иг-рай-те

по-го-ди-те! Есть у вас скрип-ки? Что ж молчи-те? Есть у вас
 на-цим-ба-лах, что-бы го-луб-ка не ску-ча-ла, что-бы го-
 за-зве-ни-те, всех дру-жек вы раз-ве-се-ли-те, всех дру-жек
 конт-ра-ба-сы, пусть ве-се-лят-ся пар-ни на-ши, пусть ве-се-
 дру-жно вме-сте, да про-во-ди-те нас по че-сти, да про-во-

скрип-ки? Что ж молчи-те?
 - луб-ка не ску-ча-ла.
 - вы раз-ве-се-ли-те.
 - лят-ся пар-ни на-ши.
 - ди-те нас по че-сти.

ЛИРИЧЕСКАЯ

Сербская народная песня



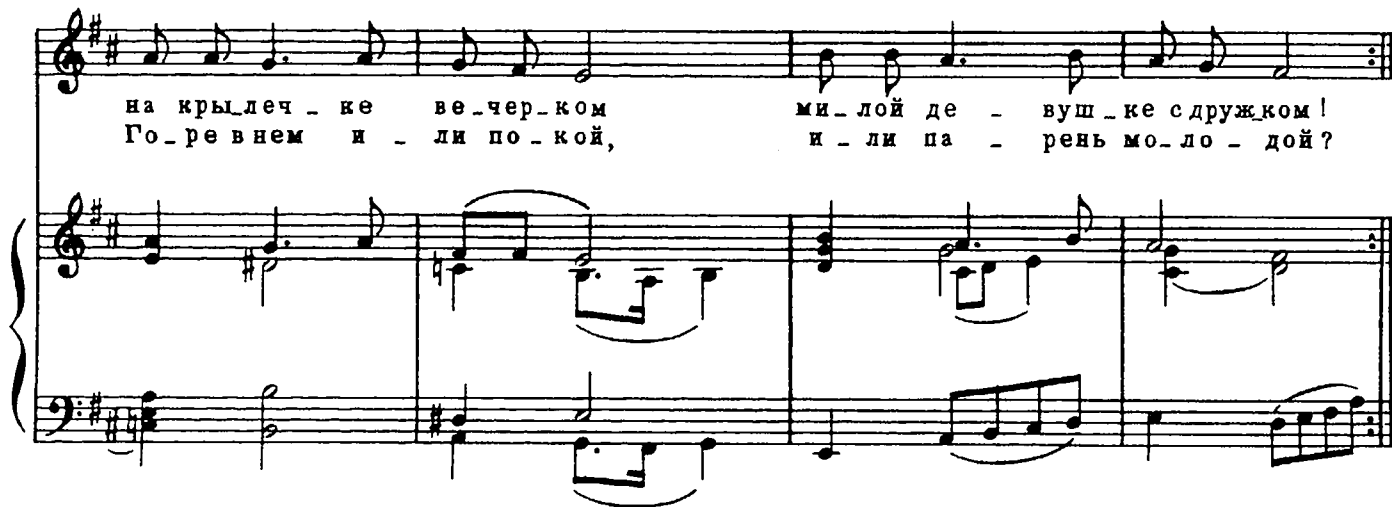
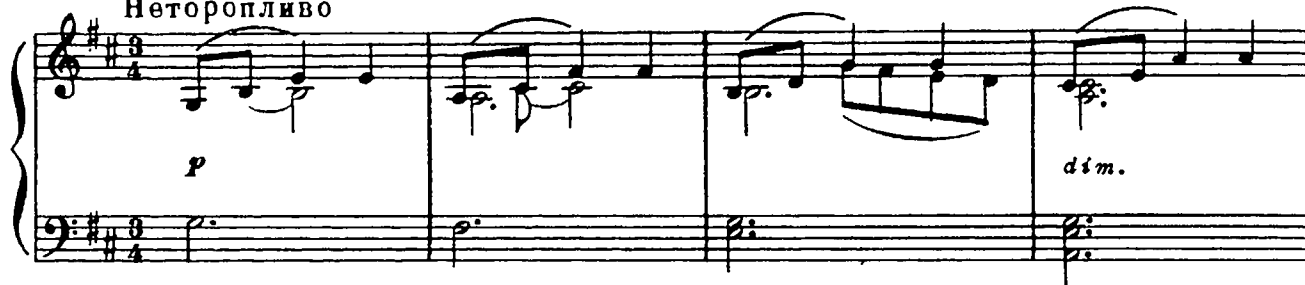
Русский текст А. Орфенова

Обработка Р. ГЛИЭРА

Песня проникнута большой теплотой и нежностью, исполняется легким и светлым звуком.

Полезна на первых этапах обучения при работе над ровностью и певучестью звука на центре диапазона тенора.

Неторопливо





Тай - ну серд - ца хо - чешь знать?

dim. *p*

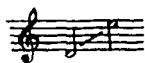
Что же мне те - бе ска-зать? В серд-це де - вичь -

- ем лишь ты! О те - бе мо - и меч - ты.

pp

С ГОР ВЫСОКИХ...

Польская народная песня



Обработка В. ИВАННИКОВА

Польские песни — очень лиричны, с мягко очерченной мелодией и чрезвычайно четким ритмическим рисунком. Тесно связаны с народными танцами, с их своеобразной ритмикой. При исполнении необходимо внимательно отнестись к смещению акцентов в конце музыкальных фраз.

Рекомендуется при работе над дикцией и точной атакой звука.

Con brio

f

1. Гей, с гор высо-ких, гей, с гор ле-си-стых,

ой, ду - ет ве - тер, ду-ет, шу - мит. Он мчит - ся быст - ро,

tr cresc.

он мчит - ся свес-ть - ю: клю-дям в до-ли - ны гор-цы и - дут.

f

tr cresc.

2. Гей, с гор лесистых, гей, с гор далеких
Горцы толпою пестрой идут.
Чуни из шерсти, кожаный пояс,
Посох оправлен серебром.

3. Гей, с гор высоких, гей, с гор далеких
Вниз на работу горцы идут.
Торбы цветные, все расписные,
Сбоку на поясе острый нож.

4. Прощайте, горы, прощайте, Татры!
Горцы уходят в дальний край.
В дальние земли, к медленным рекам
Люди уходят с гор навеки.

ЮНЫЙ ЯНЕЧЕК

Польская народная песня

Обработка В. ИВАННИКОВА



Песня танцевально-хороводного характера, исполняется легко и подвижно, с глубоким акцентом на половинных нотах. Особых вокально-технических трудностей в ней нет, однако исполнитель должен внимательно следить за тем, чтобы танцевальный характер песни не нарушал певучести мелодического рисунка.

Allegretto*mf*

1. О - чень у - миль - но ю - ный Я - не - чек

Ка - сю про - сид вес - ной: „Ми - ла - я Ка - ся,

дай мне де - ви - чий свежий ве - но - чек твой! - бя!

Для повторения Для окончания

2. Юная Кася робко, подумав,
Янку веночек дает.
— Кася, спасибо! Этот подарок
Радость мне в сердце льет!
3. Месяц проходит, лето проходит, —
К ней не приходит Ясь.
«Где же ты, Ясько? Или ты болен?
Иль не пускает мать?»
4. — Нет, дорогая, вовсе не болен,
Мать не бранит меня.
Просто другая мне полюбилась,
Стала милей тебя!

ЯСЯ И КАСЯ

Польская народная песня

Перевод О. Фадеевой

Обработка В. ИВАННИКОВА

Песня в характере мазурки. Мазурка — национальный польский танец с острым ритмическим рисунком и резкими акцентами, переходящими с сильной доли такта на слабую. Танец стремительный, динамичный и в тоже время лиричный по характеру.

В данной песне акцент падает на половинные ноты в конце каждой фразы, к которым как бы устремлен весь мелодический рисунок. Начало фразы пропеваётся мягко. Произведение без особых вокально-технических трудностей.

Tempo di mazurka

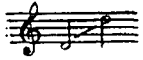
1.-Ах, Ка-ся, слы-шал я не раз, что вста-вать ты лю-бишь
 2.-Все лгут со-се-ди, Я-ся мой, бу-ду я при-леж-но-
 3.-Да я, как буд-то, слы-шал звон, но под ут-ро о-чень

в позд-ний час. Что-бы вы-гнать ста-до, встать по-рань-ше на-до.
 -ю же-ной. На за-ре всег-да я ста-до вы-го-ня-ю,
 креп-ок сон. Зна-чит, в са-мом де-ле бу-бен-цы зве-не-ли.

Ес-ли бу-дешь дол-го спать, — как те-бя мне за-муж брать?
 у те-лят и у яг-нят ко-ло-коль-чи-ки зве-нят.
 -Что же Ка-сю ты бра-нишь, ес-ли сам так дол-го спишь?

СЕГЕДСКИЙ ПРУД

Венгерская народная песня



Обработка З. КОДАЯ

При исполнении этой шуточной песни необходимо подчеркнуть синкопы, падающие на рефрен («Не помню!»). Чтобы эта характерная ритмическая особенность прозвучала ярче, следует предшествующие акценты (на словах: «попал, покупал» и т. д.) пропевать более мягко. Данную песню рекомендуется давать ученикам с вялой дикцией и слабой атакой звука.

Allegro moderato

8

1. Как на яр-мар-ку по-пал — не пом-ню. Мо-жет, что и по-ку-пал — не пом-ню,
с кем там пил и с кем гу-лял — не пом-ню, где-то шап-ку по-те-рял — не пом-ню.

p *cresc.* *f*

2. Солнце было иль луна — не помню,
Сколько выпил я вина — не помню,
Где, кому продал быка — не помню,
Как намяли мне бока — не помню.

3. Говорят, в лесу бродил — не помню,
В пруд Сегедский угодил — не помню,
Кто достал меня со дна — не помню...
Била веником жена — ох, помню!

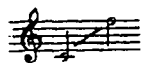
*) После второго куплета вступление повторяется.

БЕДНЫЙ ОСЛИК

LU CIUSSIO DE COLA

Неаполитанская народная песня

La canzone napoletana



Слова А. МИЛЬОРАТО

Parole di A. MIGLIORATO

Перевод Эм. Александровой

Обработка Л. БИСКАРДИ

Юг Италии (особенно Неаполь), славящийся прекрасными народными песнями, — родина оперы, которая в начале XVIII века достигла там больших высот, выработав свой особый вокальный стиль *bel canto* (красивое пение).

Плавность и постепенность восходящих и нисходящих мелодических линий данной песни дают тенору возможность формировать переходные звуки без мышечной перестройки, без нажима, экономно расходуя дыхание.

Рекомендуется для работы над сглаживанием регистровых «швов» и выработки плавного движения дыхания.

Andante mosso

leggero

О не - сча - стье! Пал мой ос - лик! Си - ро -
 Ве - не - ми - о! che di - sgra - zia! m'è ca -

- то - ю я о - стался! Бедный ослик, он скончался, я же о - стался без ос -
 - du - to vis - ca - riel - lo! so per - dut - i pi - ve - riel - lo si mo tuor - to re - sta

- ла! Ах! ах! ах! ах! Ух!
 сса! Ah! ah! ah! ah! Uh!

sf

Ос-лик, где мой ос-лик? Как судь-ба со мно-ю зла! Ах!..
 Co-la sen-sa ciuc-cio, ri-ve-riel-lo, com-me fa! Ah!..

ах!.. ах!.. ах!.. Ух!.. Мож-но ль че-ло-ве-ку о-ста-
 ах!.. ах!.. ах!.. Ух!.. Co-la sen-sa ciuc-cio, ri-ve-

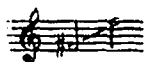
-вать-ся без ос-ла!
 -riel-lo, com-me fa!

risoluto

СЕРЕНАДА

SERENATA

Старинная неаполитанская народная песня



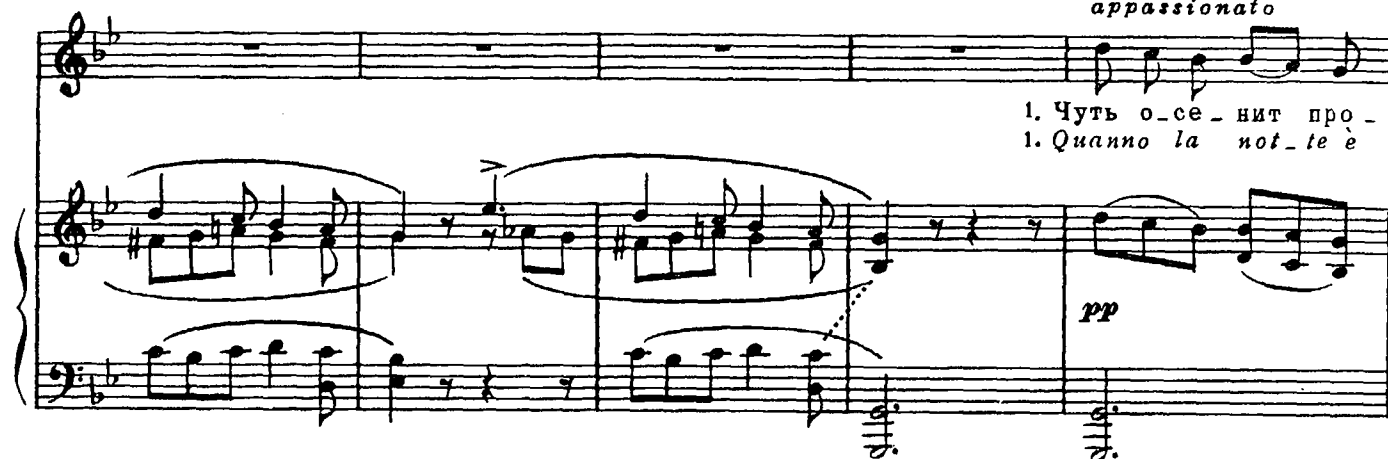
Перевод Эм. Александровой

Обработка В. МЕЛЬО

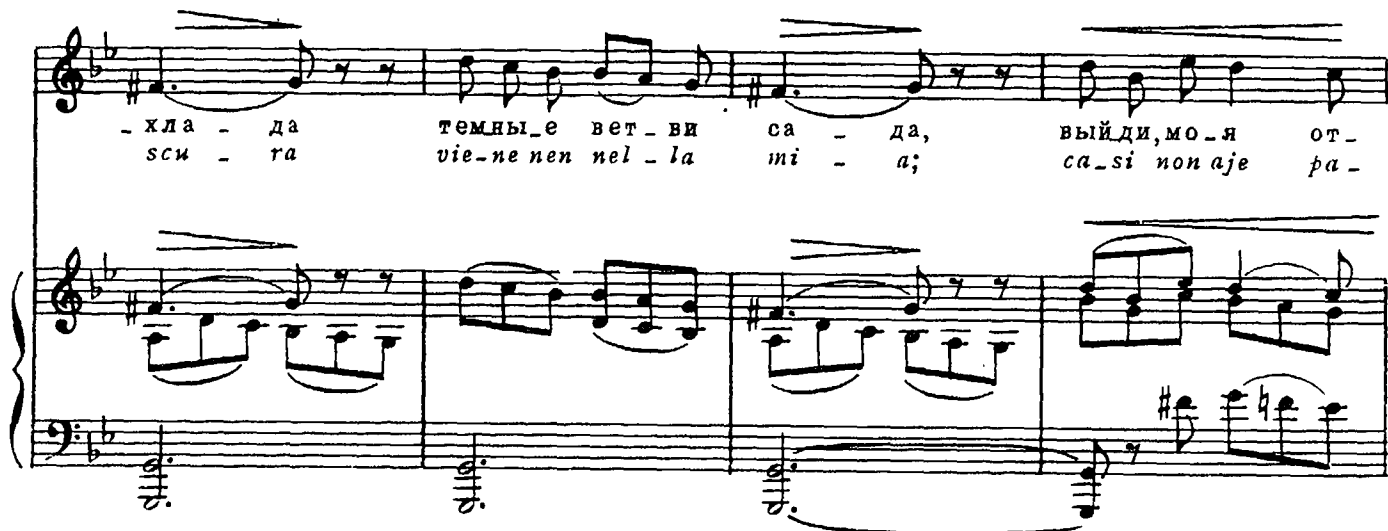
Исполняется неторопливо, с чувством. Ограниченный диапазон серенады, нисходящее направление мелодического рисунка, небольшие музыкальные фразы — все это делает ее прекрасным материалом для развития дыхания и овладения высокой певческой позицией и вырабатывает умение удерживать эту позицию при нисходящей мелодической линии.

Andante flebile*appassionato*

1. Чуть о-се-нит про-
1. Quando la not-te è



- хла - да темны-е вет-ви са - да, выйди, мо-я от-
sci - ra vie-ne nen nel - la mi - a; ca-si non aje ra -



- ра - да, вый-ди, мо я пе - чаль, свет и пе - чаль!
- и - га vog-lio vo - cã co - tte - vie - ne, nen - ne.

Полночь си - янь - ем лун - ным о - се - реб - рит ла - гу - ну;
La lu - na mme-žo all' on - ne nce fa ve - dè la vi - a;

в лодке под го - вор струн - ный мы у - не - сем - ся вдаль.
tu par-lee te - ri - spon - ne sto co - re mio pe mme.

lento *a tempo*

col canto

2. Ночь без конца, без края.
Светится глубь морская.
Там, чешуей сверкая,
Рыбка порой мелькнет, рыбка мелькнет.
Влагой дыша соленой,
Ветер неугомонный
Гладит тебя влюбленно,
В лунный простор зовет.
3. В кротком мерцанье млечном,
Вверясь любви беспечно,
Плыть бы хотел я вечно
В легком челне с тобой, рядом с тобой, —
Плыть, позабыв страданья,
Сердцем ловя в молчанье
Трепет немых признаний,
Голос души родной.

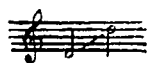
2. Lo viento de la sera,
Nce vene a consolare;
La varca chiù leggiera
Pell'onna a dda sfilà-viene a vocà.
Guè pareno d'argiento
Li pisce de lo mare
È bello chisto viento
Priesto nce fa vocà.
3. Viene, nennè, te voglio
Portà lontano assaje;
Addò nce sta no scolio
Nce avimmo nuje fermà-viene mò llà.
E tu llà mmiezo all'onne
D'ammore parlarraje
Tu par-lee e tè risponne
Sto core mio pe mme!

ПАПАРАЧАНО

Неаполитанская народная песня

PARARACIANNÒ

La canzone napoletana



Перевод Эм. Александровой

Обработка В. МЕЛЬО

Песня поется легким звуком, изящно и грациозно. Следует обратить внимание на разнообразие динамических оттенков и смещение музыкальных акцентов.
Рекомендуется для I года обучения.

Allegro*spiegato con brio*

1. С про - гул - ки я при - нес щен -
1. L'au - trijere a Pie - di - grot ta io

- ка с со - бо - ю, те - перь мне от дев - чо - нок
те por - ta - je oie no ca - nil - lo ch' era

нет от - бо - я! Кри - чат: „Па - па - ра - ча - но! Что за
bel - lo as - sa - je: tut - te ap - priesso le van - no, oh quan - to è

пре - лесь Па - па - ра - ча - но! " Но Па - па - ра - ча - но
 bel - lo Pa - ra - ra - cian - no lo Pa - ra - ra - cian - no

p
pp

я от - дам, ко - му хо - чу!
 mio... io don - go a chi vo - gl'io!

sf

con allegria

sf

sf

2. Щебечут белошвейки:
«Пес отличный!
Конечно, он породы
Заграничной!»
Сюсюкают жеманно:
«Что за душка — Папарачано!»
Но Папарачано я
Отдам, кому хочу!
3. Зачем я не щенок,
Не песик кроткий?
Меня б тогда любили
Все красотки!
Я б слышал постоянно:
«Ах, милашка Папарачано!»
Но Папарачано я
Отдам, кому хочу!
4. Цветочницы, и прачки,
И рыбачки
С ума все дружно сходят
По собачке.
Все тянут из кармана
У меня Папарачано,
Но Папарачано я
Отдам, кому хочу!
5. На что гордячка Лиза,
Продавщица, —
И та ко мне пыталась
Подольститься!
Нет счастья, как ни странно,
В жизни ей без Папарачано!
Но Папарачано я
Отдам, кому хочу!
6. Живет одна звезда
В моем квартале,
Что прячется так скромно
Под вуалью, —
Лишь ей, моей желанной,
Быть хозяйкой Папарачано:
Ведь Папарачано я
Отдам, кому хочу!
2. Dinto a la Villa,
A Chiaia, a Mergellina
Me dice la modista
E la damina:
È un cagnolin brittanno...
Oh quanto è bello o Paparacianno.
Lo Paparacianno mio
Lo dongo a chi voglio!
3. Io sto canillo
Addiventa vorria,
Vicino a le chiu
Belle me starria.
Quanto vale non sanno...
Oh quanto è bello etc.
4. Quanno Lisa lo vede
I chiano chiano,
Co l'uocchie fa me
La vorria de mano.
Le venga no malanno!
Oh quanto è bello... etc.
5. Ma Nina, ch'è chiù
Furba e maliziosa,
P'averlo me fa
Sempre la vezzosa,
Non l'hanno, no non l'hanno...
Oh quanto è bello... etc.
6. Nc'è no sciore
Na stella de lo cielo
Che se nasconne
Ncasa, o co lo velo...
Mò vene-io non me nganno!
Oh quanto è bello o Paparacianno.
Lo Paparacianno mio
Lo dongo a chi voglio!

МАТУШКА МИШЕЛЬ

Французская народная песня



Перевод Н. Гернет и С. Гиппиуса

Обработка И. АДМОНИ

Шуточная песня, полная очаровательного юмора, что очень характерно для народной французской песни.

Удобная для тенора тесситура, простота мелодического рисунка, умеренный темп позволяют без затруднений формировать звук.

Певец должен строго следовать исполнительским ремаркам (*con grazia* — изящно, *pesante* — тяжело), нигде не теряя чувства меры и не переходя в гротеск.

Moderato con grazia



mf pesante

на: „Ах, кто е - го най - дет?“ А дя - дя Лю - стю -

mf

крю от - ве - тил ей то - гда: „Кот во - все не про -

пал! Ка - ка - я е - рун - да!“

mf con grazia

con grazia

А ма - туш - ка Ми - шель вос - клик - ну -

p

- ла тот - час: „Ах, ко - тик не про - пал! Ах, зна - чит,

резанте
он у вас? “ А дя - дя Лю - стю - кро spro -

- сил е - е то - гда: „Но что я по - лу - чу в на - гра - ду

за ко - та? “

*poco rit.
con grazia*
А ма - туш - ка Ми - шель вос - клик - ну - ла тот -

- час: „Вер - ни - те мне ко - та, - я по - це - лу - ю

a tempo
mf pesante

вас! “ А дя - дя Лю - стю - кря ска - зал: „Не на - до!

Нет! Кот про - дан мяс - ни - ку на мя - со для кот -

- лет! “

con grazia

МОЕ ПРИЗВАНИЕ

(Из песен Беранже)

MA VOCATION

(Chanson de Béranger)

Мелодия Ж. Б. ЛЮЛЛИ
(1632-1687)

Перевод В. Дмитриева

В стихотворении «Мое призвание» Беранже добродушно иронизирует над собою — с 1809 по 1821 год он служил в канцелярии университета. Как и во всех песнях Беранже, выразительное прочтение текста является обязательной задачей исполнителя.

Достаточно подвижный темп и острый ритмический рисунок песни должны сочетаться с большой певучестью мелодии. Все встречающиеся шестнадцатые, особенно предтактовые, должны быть ясно пропеты и плавно соединены с последующей нотой (четвертью).

Данное произведение можно рекомендовать ученикам с вялой дикцией. Работая над текстом, не следует переходить на говорок.

Allegro moderato

1. Не -
1. Je -

mf *mf*

- вара - чен, хил и бо - лен, к то - му же ро - стом мал, судь -
- té sur cet - te bou - le, laid, che - tif et souf - frant; e -

- бо - ю о - без до - лев, в тол - пе я про - зя - бал. И
- touf - fé dans la fou - le, fai - te d'être as - sex grand; U -

л. р. *пр. р.*

жа - доб - но: „О бо - же!“ - раз - дал - ся го - лос мой. Гос -
- ne plain - te tou - chan - te de ta bou - che sor - tit; le

p *pp*

Припев

- подь ска - зал: „Ну что же, бед - няж - ка, пе - сни
bon Dieu m'a dit: „Chante, chante, pauvre petit“

Для повторения Для окончания

пой! “
- tit! “

2. Ка -
2. Le

mf

2. Кареты мчатся мимо,
В лицо мне брызжет грязь,
И чванен нестерпимо
Любой богач и князь.
Спесивому вельможе
Плевать на мой покой...

Припев.

3. Живу я тихо, скромно,
Превратностей боюсь,
В своем углу укромном
Без усталости тружусь.
Свободы что дороже?
Но голод мучит злой...

Припев.

4. Меня любовь спасала,
Пока я не был стар,
И долго утешала,
Но гаснет сердца жар.
Уж девушке пригожей
Не крикну я: «Постой!»

Припев.

5. Да, петь, иль страсти сгубят!
Вот мой земной удел.
Зато меня и любят
Все те, кому я пел.
В кругу их я моложе,
Вино — целитель мой...

Припев: Господь сказал: «Ну что же,
Бедняжка, песни пой!»

2. Le char de l'opulence
M'éclabousse en passant;
J'éprouve l'insolence
Du riche et du puissant;
De leur morgue tranchante
Rien ne nous garantit.

Refrain.

3. D'une vie incertaine
Ayant eu de l'effroi,
Je rampe sous la chaîne
Du plus modique emploi.
La liberté m'enchanté,
Mais j'ai grand appétit.

Refrain.

4. L'amour, dans ma détresse,
Daigna me consoler;
Mais avec la jeunesse
Je le vois s'envoler.
Près de beauté touchante
Mon coeur en vain pâtit.

Refrain.

5. Chanter, ou je m'abuse,
Est ma tâche ici-bas.
Tous ceux qu'ainsi j'amuse
Ne m'aimeront-ils pas?
Quand un cercle m'enchanté,
Quand le vin divertit,

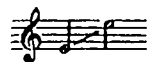
Refrain: Le bon Dieu me dit: "Chante,
Chante, pauvre petit!"

СТАРЫЙ СКРИПАЧ

(Из песен Беранже)

LE VIEUX MÉNÉTRIER

(Chanson de Béranger)



Перевод В. Дмитриева

Обработка Ф. КАЗАДЕЗЮСА

Песня проникнута мягкой иронией. Певец должен донести всю выразительность текста Беранже, избегая декламационности. Исполнять следует неторопливо и певуче, сохраняя характер народного танца.

Рекомендуется на первом этапе обучения певцам с вялой дикцией.

Andante

1. Я скри -
1. Je ne

- пач у нас в де - рев - не; пре - ста - ре - лый и се -
- suis qu'un vieux boi - хот - те, mé - né - tri - er du ha -

- дой; я о - бы - чай пом - ню древ - ний: не ме -
- теи; mais pour sage on te re - хот - те, et je

- шать ви - но сво - дой. В вос - кре - сень - е я за -
 bois ton vin sans eau. Au - tour de moi sous l'om -

- ра - не то - роп - люсь на - род со - звать:
 - bra - ge ac - cou - res vous dé - las - ser.

Принес
 "Эй, мо - лод - цы! Эй, по - се - ля - не! К ду - бу по - ра!
 Ek! lon.lan - la, gens de vil - la - ge, sous mon vieux chêne

Бу - дем пля - сать!
 il faut dan - ser!

2. Старый дуб своей листвою
Осеньет наш трактир.
Брань и злоба здесь порою
Превращались в шумный пир.
Наши предки на поляне
Тут любили пировать...

Припев.

3. Нам завидует, наверно,
Замка гордый властелин,
Тот, что в роскоши безмерной
Коротает дни один.
Обладатель громких званий,
Принужден он тосковать...

Припев.

4. И бедняг, что в ссоре с небом,
Клясть с амвона я б не стал:
Нет, попросим, чтобы хлебом
Их господь не обделял!
Хоть не платят церкви дани, —
Для чего им унывать?

Припев.

5. Землю предков родовую
Каждый должен оградить,
И с косою на чужую
Никогда не заходить!
Хорошо без пререканий
Поле детям передать...

Припев.

6. Мирной жизнью хоть немного
Утолив свои сердца,
Не гоните от порога
И заблудшего слепца!
Многим в буре-урагане
Путь случилось потерять...

Припев.

7. К дубу слушать прибегите
Мой бесхитростный мотив
И друг друга обнимите,
Все обиды позабыв!
Можно в мире и без брани
Дружно жить да поживать...

Припев: — Эй, молодцы! Эй, поселяне!
К дубу пора! Будем плясать!

2. Oui, dansez sous mon vieux chêne;
C'est l'arbre du cabaret.
Au bon temps toujours la haine
Sous ses rameaux expirait.
Combien de fois son feuillage
Vit nos aïeux s'embrasser!

Refrain.

3. Du château plaignez le maître,
Quoiqu'il soit votre seigneur:
Il doit du calme champêtre
Vous envier le bonheur;
Triste au fond d'un équipage,
Quand là-bas il va passer...

Refrain.

4. Loin de maudire à l'église
Celui qui vit sans curé,
Priez que Dieu fertilise
Son grain, sa vigne, son pré.
Au plaisir s'il rend hommage,
Qu'il vienne ici l'encenser.

Refrain.

5. Quand d'une faible charmillie
Votre héritage est fermé,
Ne portez plus la faucille
Au champ qu'un autre a semé.
Mais, sûrs que cet héritage
A vos fils devra passer.

Refrain.

6. Quand la paix répand son baume
Sur les maux qu'on endure,
N'exilez point de son chaume
L'aveugle qui s'égara.
Rappelant après l'orage
Ceux qu'il a pu disperser.

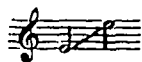
Refrain.

7. Ecoutez donc le bonhomme;
Sous son chêne accourez tous.
De pardonner je vous somme:
Mes enfants, embrassez-vous.
Pour voir ainsi d'âge en âge
Chez nous la paix se fixer.

Refrain: Eh! lon-lan-la, gens de village,
Sous mon vieux chêne il faut danser.

БУДЬ ЛАСКОВА!

Испанская народная песня-танец (Саламанка)



Русский текст Гр. Гнесина

В испанской народной музыке песня и танец органически слиты между собой. Поэтому при исполнении необходимо подчеркнуть танцевальный характер произведения, для чего следует придерживаться первоначального темпа до конца песни, не допуская замедлений. Песня проста и удобна для звукообразования. Рекомендуется для работы над четкостью произношения, полезна для освоения танцевальной формы.

Allegretto

1. Нет, ни - кто, мой друг, не
2. Я пой - ду и сре - ди
3. Толь - ко вый - дем на до -

зна - ет, что влюб - лен так страст - но я,
лу - га гром - ко крик - ну пред тол - пой,
- ро - гу, бу - дут встре - чны - е кри - чать:

по - то - му что я скры - вал ведь э - ту страсть и от те -
что Кар - мен - мо - я под - ру - га, и что я на - ве - ки
„Вот так па - роч - ка, ей - бо - гу, луч - ше тру - дно по - доб -

-бя.
твой.
-рать!

Но ны - не го - во -
(И ны - не)
(Так вот я)

p

-рю те - бе, - будь лас - ко - ва со мной.

Не хо - чешь ты? тог - да уй - ду, тог - да уй - ду к дру -

p

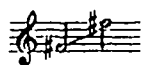
-гой!

pp

ПТИЧКА ПОЛЕВАЯ

PAJARILLO BARRANQUEÑO

Мексиканская народная песня



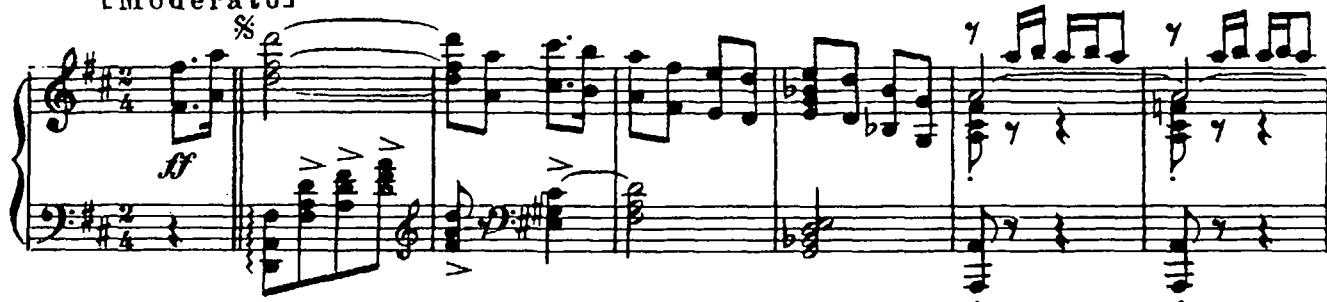
Перевод А. Годова

Обработка А. ОТЕО

Танцевальный характер песни, ее острый ритмический рисунок и прерывистая мелодия делают ее прекрасным учебным материалом для организации активного звука, выработки четкой дикции и освоения штрихов.

Трудность песни в ее восходящих мелодических ходах (на словах «словно птичка» и особенно «ты сегодня»). Здесь певец обязательно должен следить за дыханием, чтобы половинные ноты были на опоре. Трудна песня и тем, что фразу, прерываемую паузой, следует пропеть на одном дыхании.

[Moderato]



1. Слов_но птич - ка по - ле_
птич - ка по - ле_
1. Pa - ja - ri llo, pa - ja -
- ja - ri - llo es a -



- ва - я, ты се - год - ня спе_сней вста - ла,
- ва - я, ты так неж - но рас_пе - ва - ешь,
- ri - llo, pa - ja - ri llo ba - rran - que - ño
- quel que san - ta en a - que - lla li - ta?



но тво-я у-лыб-ка сно-ва для дру-го-го за-си-я-ла.
 раз-ве, ми-ла-я, не зна-ешь, что мне серд-це раз-ры-ва-ешь?
¿que bo-ni-tos o-jos tie-nes lás-ti-ma que ten-gan due-ño.
Anda, dí-le que no can-te que mi co-ra-çon las-ti-ma.

Для повторения

Для окончания

Птич-ка,
 Que pa-

Ai! la y!

2. Птичка, птичка полевая,
 Не терзай меня, играя,
 Сердце ранят эти трели —
 Птичка, смолкни поскорее!
 Не томи меня, не мучай,
 На, возьми от сердца ключик,
 Отопри мне грудь, родная,
 И взгляни, как я страдаю...

2. Què pajarillo es aquel
 que canta en aquella higuera?
 Anda, dile que no cante,
 que espere a que yo me muera.
 Toma esta llavita de oro,
 abre mi pecho y veras
 lo mucho que yo te quiero
 y el pago que me das.

3. Пташка ключик повернула,
 Мельком в сердце заглянула;
 Что ей, пташке, до страданья,
 Что ей ревности терзанья!..
 Птичка, птичка полевая,
 Лучше снова пой, родная,
 Пусть твои заглушат трели
 Стон души моей скорее!

3. Toma esta llavita de oro,
 mira lo que lleva dentro:
 lleva amores, lleva celos
 y un poco de sentimiento.
 Ya con estra mar despido,
 con el alma entristecida
 ya que cante los dolores
 y las penas de mi vida.

НА ЗАРЕ

LAS MAÑANITAS

Мексиканская народная песня



Перевод А. Годова

Обработка А. ОТЕО

Упругий танцевальный ритм, характерный для народной мексиканской музыки, делает песню подвижной, придает ей светлый, жизнерадостный характер.

Непрерывность мелодического рисунка и отсутствие пауз могут утомить певца. Чтобы избежать этого, следует внимательно распределить дыхание: не рекомендуется брать его слишком часто, петь надо широкими фразами.

Andante rall. a tempo

Зо-ло-
Es-tas

- ты е зо-ри ма - я царь Да-вид воспел дав-но, но за-
son las ma-ñā - ni - tas que can - ta - ba el Rey Da - vid pe - ro

- ря е-ще пре-крас-ней в тво-е гля-дит-ся ок-но. Мрак пол-
no e - ran tan bo - ni - tas co-mo las can - tan a - quí. Si el se -

p *pp*

ноч - ный быст-ро та - ет, мерк-нет пла - мя фо-на - ря, солн-це
 - re - no de la es - qui - na me qui - sie - ra ha - cer fa - vor de a - pa -

pp

p. 8---! *p.* 8---! *p.* 8---! *p.* 8---!

сно - ва ско-ро вста - нет, про-снись, го - луб - ка мо - я! Взгля -
 - gar - su lin - ter - ni - ta mien - tras que pa - sa mi a - mor. Des -

mf

p. 8---! *p.* 8---! *p.* 8---! *p.* 8---!

росо accel. *a tempo*

-ни: не-бо ро-зо-ве-ет, за го-ры у-шла лу-на, и ве-се-лый пти-чий
 - pier - ta mi bien des - pier - ta, mi - ra que ya a - ta - ne - ció, que a - ta - ne - se que a - ta -

p

росо accel.

ле - пет ты слы-шишь вновь у ок - на. Взгля - ни: не-бо ро-зо-
 - ne - ce ro - si - ta blan - ca de Je - ri - có. Des - pier - ta mi bien des -

mf

a tempo

-ве - ет, тюль - па - ны в ро - се го - рят, с гор про - хлад - ный ве - тер
 - pier - la, mi - ra que ya a ma - ne - ció, ya los pa - ja - ri - llos

ве - ет... И светел твой неж - ный взгляд. В э - то вре - мя, на рас - све - те, вспо - ми -
 can - tan la lu - na ya se me - tió. Que bo - ni - ta ma - ña - ni - ta co - to

- на - ю я всег - да, как те - бя впер - вы - е встре - тил и серд - це
 que que - re llo - ver a si es - ta - ba la ma - ña - na cuan - do te em

molto rall.

ми - лой от - дал.
 re - séa que - rer.

ТАРАКАНЩИК

Венесуэльская народная песня



Перевод Эм. Александровой

Обработка В. БУКИНА

Тараканщик — название птицы, не вьющей своего гнезда.

Шуточная народная песня. Небольшой диапазон, нетрудный мелодический рисунок — хорошие условия для формирования звука на центре голоса. При разучивании песни рекомендуется тщательно усвоить прихотливый ритмический рисунок песни.

Рекомендуется на первом этапе обучения.

Не скоро

1. Дай от-вет мне,
2. Це - лый день, за .

та - ра - кан - щик, как жи-вешь, гнез - да не стро - я,
- бот не зна - я, лю - бишь ты бол - тать без тол - ку;

и за-чем вгнез - до чу-жо - е ты ле-тишь ноч -
бы - лоблуч - ше, та - ра - кан - щик, ес - либ звал - ся

-ной по - ро - ю? И зо - вешь - ся „та - ра - кан - щик“
 ты со - ро - кой! Ты птен - цов ра - стить не хо - чешь, -

ты, на вер - но, для об - ма - на, - ведь ни ра - зу, та - ра - кан - щик,
 пусть птен - цов ра - стят под - руж - ки. Бы - лоб луч - ше, та - ра - кан - щик,

Для повторения

ты не ви - дел та - ра - ка - на! ты ку - куш - кой!
 ес - ли бзвал - ся

ВОЗЛЕ ОЗЕРА ЛОХ-ЛОМОНД

LOCH LOMOND

151

Шотландская народная песня



Перевод Н. Самарина

Песни Британских островов (английские, шотландские и др.) отличаются сдержанностью чувства, строгой диатонической мелодией, плавностью движения. Характерны частые смены метра, синкопированные ритмические фигуры.

При исполнении этой песни синкопы в конце каждого куплета и в ее припеве пропеваются так же спокойно, как и все произведение.

Песня очень полезна для развития дыхания у начинающих певцов.

Andante

p

1. Дру - зья, по - встре - чал я дев -
2. В тот ве - чер про - ща - лись у
1. By yon bon - nie banks and by
2. I mind when we part - ed in

- чон - ку од - ну воз - ле о - зе - ра Лох -
о - зе - ра мы, и шеп - та - лись вол - ны у -
yon bon - nie braes, Where the sun shines bright on Loch
yon sha - dy glen, On the steep, steep side o' Ben

Ло - монд. Лю - бовь о - бе - ща - ла нам
- ста - ло. О - де - ты - е в пур - пур, мол -
Lo - mond, Where me and my true love were
Lo - mond, Where in pur - ple hue the

cresc.

веч - ну - ю вес - ну там, где ти - хо дрем - лет си - ний Лох - Ло - монд.
 ча - ли хол - мы, сквозь ту - ман лу - на за - бли - ста - ла.
 ev - er wont to gae On the bon - nie, bon - nie banks o' Loch Lo - mond.
 High - land hills we view, And the moon looks out from the gloam - in'.

cresc.

Принес

mf

Пой - дешь ты го - ра - ми, а я по до - ли - нам и
 Oh, ye'll take the high road, an' I'll take the low road, An'

mf

cresc. *mf*

ко - зе - ру вый - ду род - но - му. Я рань - ше при - ду, но лю -
 I'll be in Scot - land a - fore ye, But me an' my true love Will

cresc. *mf*

- би - мой не най - ду там, где ти - хо дрем - лет си - ний Лох - Ло - монд.
 nev - er meet a - gain On the bon - nie, bon - nie banks o' Loch Lo - mond.

СМОЛКНИ, О МОЙЛ!

SILENT, OH MOYLE!

Ирландская народная песня



Слова Томаса МУРА

(Из цикла „Ирландские мелодии“)

Перевод С. Северцева

В основе песен Т. Мура лежат старинные ирландские напевы, собранные этим великим поэтом, певцом и музыкантом.

Сюжет песни основан на старинной ирландской легенде «Смерть детей Лира»: Финдала, дочь Лира, злыми чарами была превращена в лебедя и обречена на скитания по озерам и рекам Ирландии.

Прекрасная поэтичная песня исполняется с большой проникновенностью и теплотой.

Рекомендуется для работы над ровностью звука и развитием дыхания.

Andantino



пла - чет е - го мо - ло - да - я дочь. И ког - да в ноч -
Tells to the night - star her tale of woes. When shall the swan, he

- ном про - сто - ре смолк - нут ве - тер и вол - на,
death - note sing - ing, Sleep, with wings in dark - ness fur'l'd?

о то - ске сво - ей и го - ре смо - жет звездам рас - ска - зать о - на.
When will heav'n its sweet bell ring - ing, Call my spi - rit from this stor - my world?

Для окончания

Смолкни, о Мойл! Моей песне внимая,
 пеной о берег не бейся всю ночь:
 О Лире, о бедном отце вспоминая,
 плачет его молодая дочь.
 И когда в ночном просторе
 смолкнут ветер и волна,
 О тоске своей и горе
 сможет звездам рассказать она.

Чудится, лебедь прощальную песню,
 скорбную песню во мраке поет,
 И, вторя той песне, к отраде небесной
 колокол дальний меня зовет.
 Но душа забыть не хочет
 берега земли родной:
 Даже в тяжком мраке ночи
 Я отчизне верен всей душой!

Стонешь ты, Мойл, в непроглядном тумане,
 волн твоих слышу томительный зов!
 Могу ли забыть я про годы страданий
 и про мучительный гнет врагов?
 Спит мой край в тоске глубокой,
 беспробуден мрак ночной,
 словно луч зари далекой
 навсегда задушен этой тьмой...

Нет, о друзья, мы дождемся рассвета,
 новой зарею блеснет вышина,
 И снова, любовью и миром согрета,
 к счастью воспрянет моя страна!
 Лишь тогда под звон небесный,
 прочь от милых берегов,
 Я умчусь в простор чудесный —
 в край нетленных, солнечных лугов.

Silent, oh Moyle! be the roar thy water,
 Break not, ye breezes, your chain of repose,
 While, murmuring mournfully, Lir's lonely
 daughter

Tells to the night-star her tale of woes.
 When shall the swan, her death-note singing,
 Sleep, with wings in darkness furl'd?
 When will heav'n its sweet bell ringing,
 Call my spirit from this stormy world?

Sadly, oh Moyle! to thy winter wave weeping,
 Fate bids me languish long ages away;
 Yet still in her darkness doth Erin lie sleeping,
 Still doth the pure light its dawning delay!
 When will that day star, mildly springing,
 Warm our isle with peace and love?
 When will heav'n its sweet bell ringing,
 Call my spirit to the fields above?

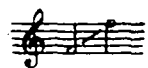
ЭРИН!

ERIN!

УЛЫБКА И СЛЕЗЫ В ГЛАЗАХ...^{*)}

THE TEAR AND THE SMILE...

Ирландская народная песня



Слова Томаса МУРА

(Из цикла „Ирландские мелодии“)

Перевод Т. Сикорской

Чтобы добиться непрерывности движения мелодии, необходимо следить за равномерным распределением дыхания, не перегружать вдох.

Очень важно снимать последний тянущийся звук музыкальной фразы непосредственно перед началом следующей.

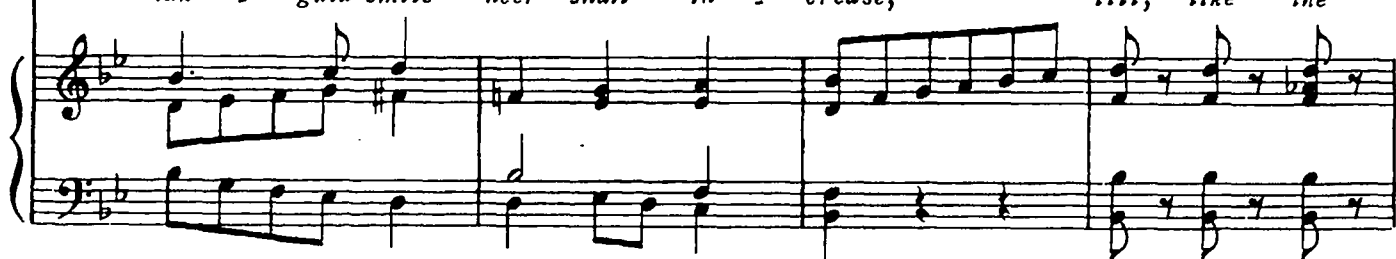
Andante con espressivo



1. Э - рин! У - лыб - ка и сле - зы в гла - зах све - тят, как
 2. Лить бу - дешь сле - зы ты, слов - но ру - чьи, бу - дут пе -
 1. E - rin! the tear and the smile in thine eyes Blend like the
 2. E - rin! thy si - lent tear ne - ver shall cease, E - rin! thy



ра - ду - га на не - бе - сах. Сме - хом сквозь
 - чаль - ны у - лыб - ки тво - и, ес - ли не
 rain - bow that hangs in thy skies! Shin - ing thro'
 lan - guid smile ne'er shall in - crease, till, like the



*) Эрин - древнее название Ирландии, в переводе означает: Остров запада.

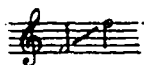
го - ре - сти, го - рем сквозь ра - до - сти
 спла - вят - ся друж - бо - ю жар - ко - ю
sor - row's stream, Sadd' - ning thro' plea - sures beam,
rain - bows light, thy va - rious tints и - nite,

зо - ри бле - стят тво - и, буд - то в сле - зах!
 вра - ду - гу яр - ку - ю фла - ги тво - и!
Thy suns with doubt - ful gleam Weep while they rise!
and form in hea - ven's sight one arch of peace!

О ПОВЕРЬ, ЕСЛИ ЮНЫЕ ЧАРЫ ТВОИ...

BELIEVE ME, IF ALL THOSE ENDEARING YOUNG CHARMS...

Ирландская народная песня



Слова Томаса МУРА

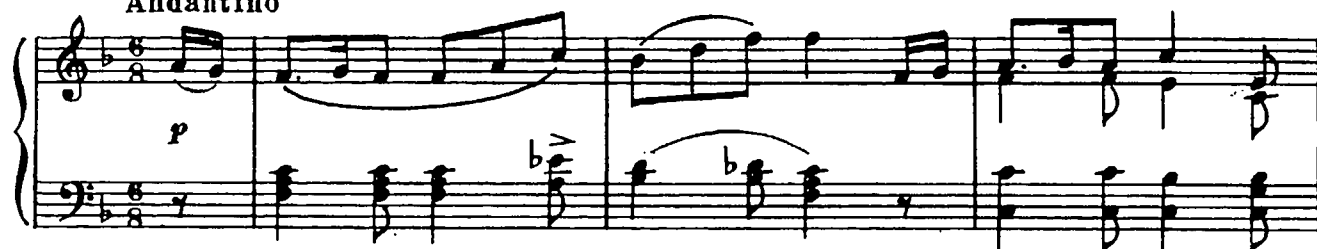
(Из цикла „Ирландские мелодии“)

Перевод С. Болотина

Плавное движение мелодии дает возможность спокойно, не меняя дыхательной установки, формировать звуки на участке, подготавливающем переходные ноты тенора.

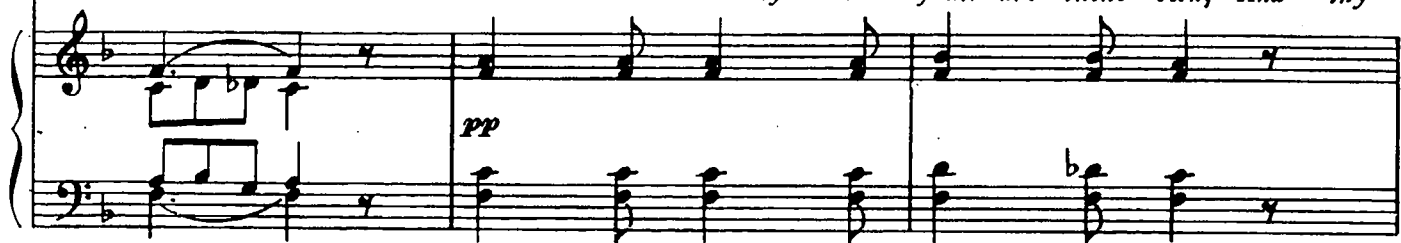
Чтобы добиться ровности звука и плавности мелодической линии, следует встречающиеся шестнадцатые, особенно предтактовые, пропевать мягко и без акцента.

Andantino

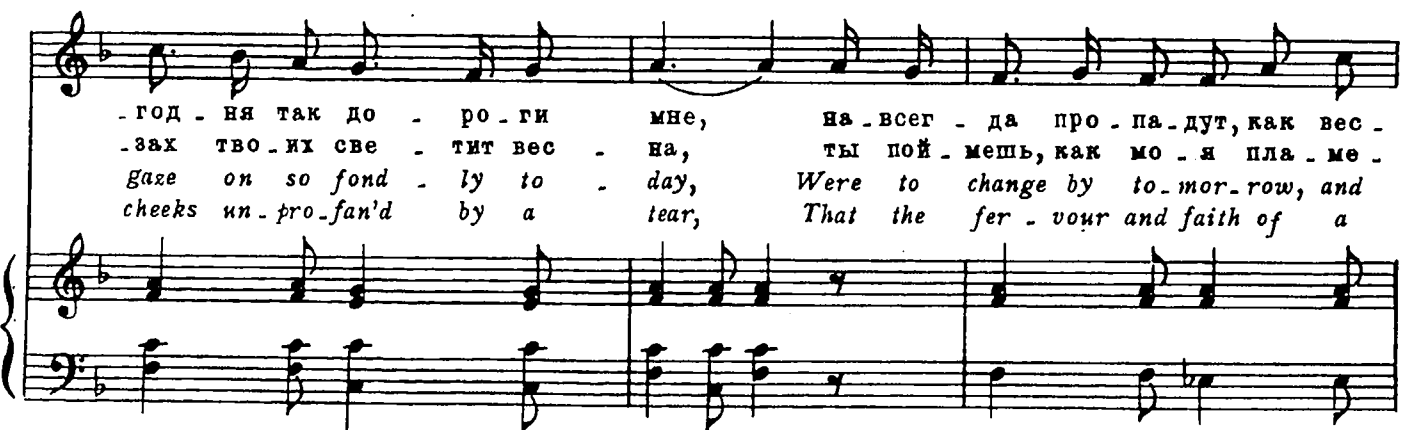


1. О, по-верь, ес-ли ю-ны-е ча-ры тво-и, что се-
перь, ког-да ты мо-ло-да, хо-ро-ша, и вгла-

1. Be - lieve me, if all those en - dear - ing young charms, Which I
is not while beau - ty and youth are thine own, And thy



- год - ня так до - ро - ги мне, на - всег - да про - па - дут, как вес -
- зах тво - их све - тит вес - на, ты пой - мешь, как мо - я пла - ме -
gaze on so fond - ly to - day, Were to change by to - mor - row, and
cheeks un - pro - fan'd by a tear, That the fer - vour and faith of a



-но - ю ручь - и, как ви - де - ни - я в ска - зоч - ном сне, бу - ду
 - не - ет ду - ша, как лю - бовь не - из - мен - но вер - на! На - сто -
fleet in my arms, Like fai - ry gifts fad - ing a - way, Thou would'st
soul can be known, To which time will but make thee more dear; No, the

так же те - бя о - бо - жать я весь век, как сей - час о - бо - жа - ю те -
 - я - ще - го чувст - ва го - да не сму - тят, серд - це веч - ной лю - бовь - ю жи -
still be a - dored, as this mo - ment thou art, yet thy love - li - ness fade as it
heart that Has tru - ly loved ne - ver for - gets, But as tru - ly loves on to the

- бя, и же - лань - я мо - и, как зе - леный побег, о - бо - вьют тво - е серд - це, лю -
 - вет. Ведь цве - ток так же неж - но гля - дит на за - кат, как он ут - ром глядел на вос -
will, And a - round the dear ru - in each wish of my heart Would en - twine it - self ver - dant - ly
close, As the sun - flow - er turns on her god, when he sets, The same look which she turn'd when he

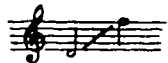
Для повторения Для окончания

- бя.
 - ход!
still.
rose.

2. Не те -
 2. It

ТЮЛЬПАНЫ

Японская народная песня



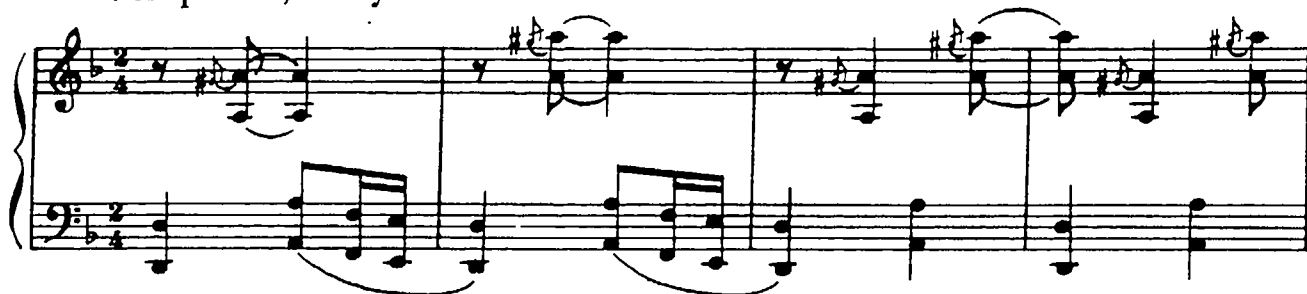
Русский текст А. Тверского

Обработка В. ЛОКТЕВА

Эта песня относится к городским народным песням Японии. Городские песни характеризуются изысканным лиризмом и утонченной выразительностью. В отличие от них, крестьянские песни связаны с танцами, трудовой ритмикой. Отсюда волевой и энергичный характер их мелодии, роднящий их с венгерской, румынской или болгарской народной музыкой.

Данная песня таит в себе определенные вокально-технические трудности. Мелодическая линия должна постепенно усиливаться либо ослабляться в зависимости от направления мелодии (филировать). На последних слогах музыкальных фраз звук должен быть на дыхании и в высокой позиции. Необходимо строго следить за выдерживанием длительности. Очень важно брать дыхание мягко и незаметно, правильно его распределять. В противном случае песня потеряет все свое изящество.

Умеренно, певуче





1. Рас-це-ли о - пять тюльпа-ны пер-вый раз в го-
 2. Так бродитья бу - ду дол-го, ти - хо пе-сни



-ду.
 петь. Са-мый лучший и кра-си-вый я сей-час най-ду.
 Мне бы птицей быстрой, вольной вне-бо у-ле-теть.

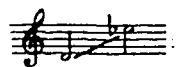


Но цве-ты я рвать не ста-ну, толь-ко по-смот-рю,
 Рас-це-ли о - пять тюльпа-ны пер-вый раз в го - ду,



и сре-ди цве - тов ду-ши-стых встре-чу я за - рю!
 са - мый луч-ший и кра-си-вый я сей-час най - ду.

ОТПЛЫТИЕ



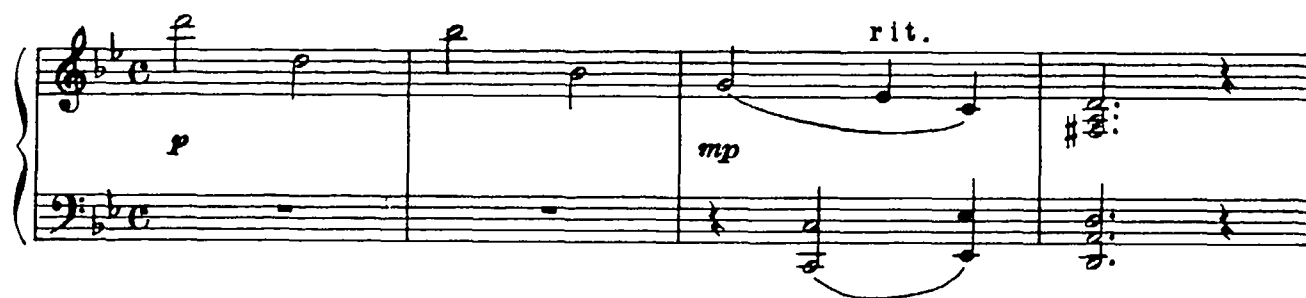
Слова КАТТА КОДЗУКИ
Русский текст С. Болотина

СУГИЯМА ХАСЭО

Широкая, плавная мелодия с частой сменой динамических оттенков создает картину мерного движения волн в морском просторе. Чтобы добиться этого впечатления, исполнитель должен точно выполнять динамические оттенки (нарастания и спады), указанные автором.

Следует выработать певучесть и ровность звучания голоса, что во многом зависит от экономного расходования дыхания.

Умеренно



a tempo



росо rit. *a tempo*

- вать - ся нуж - но мне. На вол - ны

пел - ны-е, хо - лод - ны-е, зе - ле - ны-е,

сне-жин - ки па - да-ют не-слыш-но, как во сне.

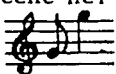
2. Уже корабль наш приготовился к отплытию,
Не видит чайка нас за множеством снастей,
И только крик ее, тревожный и томительный,
Как будто вторит песне горестной моей!
3. Звучит сирена, предвещающая расставание,
И все сначала повторяется опять:
Ты горько плачешь, умоляя на прощание
Тебе письмо из дальней гавани прислать.
4. Я знаю, милая, навек с тобой запомним мы,
Как здесь, под снежной пеленою голубой,
Под парусами, одинокими и темными,
Тихонько плача, расставались мы с тобой.

НОЧНАЯ КРАСАВИЦА



Слова ТАКЭХИСА ЮМЕДЗИ
Русский текст Т. Сикорской

ТА ТАДАСКЕ

В данной песне нет особых вокально-технических трудностей за исключением первого октавного хода . При атаке верхнего звука интервала необходимо сохранить взятое положение вдоха и мягко атаковать звук, а в последующем нисходящем движении мелодии стараться сохранить позиционную высоту.

Подвижно

не при-дет, и гру-стит о - на.

по-е-а по-е-а rit.

mf

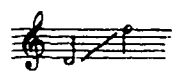
Медленно Темпо I

Вид - но, вне - бе не взо-й-дет в э - ту ночь лу - на.

rit.

dim.

ЛУНА НАД РУИНАМИ ЗАМКА



Слова ДОН БАНСУЙ

Русский текст Т. Сикорской

ТАКИ КЭНТАРО

Спокойно, плавно льющаяся мелодия с широкой вокальной фразой требует правильного распределения дыхания на *crescendo* и *diminuendo*. Романс очень полезен для выработки большого спокойного дыхания и ровного звука.

Медленно, напевно

rosso rit.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked 'Медленно, напевно' (Ad libitum, cantabile) and the dynamics range from *mf* to *pp*. The second system contains the first line of the vocal melody with the lyrics: '1. Про-нес-лись ре - кой го - да с дав - ней той по - ры,'. The piano accompaniment continues with a steady bass line. The third system contains the second line of the vocal melody with the lyrics: 'в древ-нем зам-ке шли то -гда пыш - ны - е пи - ры..'. The piano accompaniment features a more active melody in the right hand. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Звон тяжёлых чарви-на был, как стук мечей,

и броса-ла вниз лу-на неж-ный блеск лучей.

Для повторения

Для окончания *molto rit.*

2. Замок всем грозил в тот век
Щелями бойниц,
Пенье стрел сбивало в снег
Стаи диких птиц.
И луна струила свет
На мосты и ров...
Где ж веселье этих лет,
Шум ночных пиров?

3. Нынче только плющ повис
Над глухой стеной,
Только ветра слышен свист
В башнях в час ночной...
По дворам, через мосты
Бродит тишина...
Для кого ж сияешь ты,
Полная луна?

4. Время все стремится свой бег
По путям своим.
Канул в вечность пышный век,
Стало все иным.
В замке не звенят в ночи
Чары пенных вин —
Лишь луна струит лучи
На зубцы руин...

СОДЕРЖАНИЕ

Арии, романсы и песни зарубежных композиторов

А. Ф. Теналья. Красотка, прощай!	3
Ф. Кавалли. О любовь, ты дар прекрасный...	5
Б. Паскуини. Амур, стрелок опасный...	8
А. Скарлатти. Канцонетта	11
Ты смерть тайком пророчишь...	14
П. Д. Парадизи. Взял в плен меня обманом...	18
П. Монсиньи. О свирель...	21
И. Гайдн. Будь, краса моя, смелей!	24
В. А. Моцарт. Ария Бастьена из оперы «Бастьен и Бастьена»	26
Ф. Шуберт. Ювелирный подмастерье	29
К луке	31
В страну покоя	33
Р. Шуман. Летним утром	35
Сирота	37
Певец	39
К. Шуман. Ах, зачем свои сомненья...	41
С. Маркези. Бедная роза	44
Ж. Векерлен. О пастушка младая...	46

Романсы и песни русских композиторов

А. Алябьев. Вечерний звон	48
Зимняя дорога	50
Плачет дева гор...	52
А. Варламов. Жарко в небе солнце летнее...	54
Ненаглядная	57
Что это за сердце?	60
М. Глинка. Ах ты, душечка!	62
Что, красотка молодая...	63
Дедушка! — девицы раз мне говорили...	65
Не щебечи, соловейку...	67
Н. Римский-Корсаков. Ель и пальма	69
Н. Римский-Корсаков. Тихо вечер догорает...	72
Песня Зюлейки	75
П. Чайковский. Песня менестрелей из оперы «Орлеанская дева»	77

Песни советских композиторов

С. Прокофьев. Над полярным морем	81
Шел станицею казак...	84
Д. Шостакович. Любит—не любит	86
З. Левина. Веселая песенка	88
К. Молчанов. Маленькая пловдивская баллада	91
По дороге	93

Народные песни

Про Добрыню. Русская народная песня-былина. Обработка Н. Римского-Корсакова	96
Уж как по мосту, мосточку... Русская народная песня. Обработка Н. Римского-Корсакова	97
Как на дубе на высоком... Русская народная песня. Обработка Ю. Шишакова	98
Как повадился коток... Русская народная песня. Обработка Ю. Шишакова	100

Ой ти, дівчино, з гориха зерня. Украинская народная песня. Обработка А. Кос-Анатольского	102
Ой ти, дівчино... Украинская народная песня	105
Ручеек. Армянская народная песня. Обработка Комитаса	106
Дудочка. Литовская народная песня. Обработка Н. Ракова	107
Ой, летят, летят... Мордовская народная песня. Обработка Г. Тихомирова	111
Ак-Жибек. Слова и мелодия А. Малдыбаева. (Киргизия). Обработка Вл. Власова	113
Не люблю! Мелодия А. Малдыбаева. (Киргизия). Обработка В. Фере	115
Летел сокол. Чешская народная песня. Обработка Л. Яначека	117
Свадьба комара. Чешская народная песня. Обработка Л. Яначека	118
Музыканты. Чешская народная песня. Обработка Л. Яначека	119
Лирическая. Сербская народная песня. Обработка Р. Глиэра	120
С гор высоких. Польская народная песня. Обработка В. Иванникова	122
Юный Янечек. Польская народная песня. Обработка В. Иванникова	123
Яся и Кася. Польская народная песня. Обработка В. Иванникова	124
Сегедский пруд. Венгерская народная песня. Обработка З. Кодая	125
Бедный ослик. Неаполитанская народная песня. Обработка Л. Бискарди	126
Серенада. Неаполитанская народная песня. Обработка В. Мельо	128
Папарачано. Неаполитанская народная песня. Обработка В. Мельо	130
Матушка Мишель. Французская народная песня. Обработка И. Адмони	133
Мое призвание. (Из песен Беранже)	137
Старый скрипач. (Из песен Беранже)	139
Будь ласкова. Испанская народная песня	142
Птичка полевая. Мексиканская народная песня. Обработка А. Отео	144
На заре. Мексиканская народная песня. Обработка А. Отео	146
Тараканчик. Венесуэльская народная песня. Обработка В. Букина	149
Возле озера Лох-Ломонд. Шотландская народная песня	151
Смолкни, о Мойл! Ирландская народная песня	153
Эрин! Улыбка и слезы в глазах... Ирландская народная песня	156
О поверь, если юные чары твои... Ирландская народная песня	158
Тюльпаны. Японская народная песня. Обработка В. Локтева	160
Отплытие. Музыка Сугняма Хасэо	162
Ночная красавица. Музыка Та Тадаске	164
Луна над руинами замка. Музыка Таки Кэнтаро	166

2 р. 10 к.

Индекс 9—3—2

ХРЕСТОМАТИЯ ВОКАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО РЕПЕРТУАРА

Для тенора

Музыкальное училище I—II курсы

Редактор Р. Рустамов

Лит. редактор И. Емельянова

Техн. редакторы: В. Даншина, О. Путилина

Корректор Э. Полинская

Подписано к печати 18/VIII-72 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 21,0. Уч.-изд. л. 21,0.
Тираж 5200 экз. Изд. № 6992. Т. п. 72 г. № 127. Зак. 695. Цена 2 р. 10 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете
Министров СССР, ул. Щипок, 18